

ЛОЦМАНСКАЯ КАРТА РЕКИ ДУНАЙ

ОТ МОЛДОВА-ВЕКЕ (1048 км) ДО ТУРНУ-СЕВЕРИНА (931 км)

ПО ЛЕВОМУ БЕРЕГУ

И ОТ ВИНЦЕ (1048 км) ДО КОСТОЛА (931 км)

ПО ПРАВому БЕРЕГУ

ЖЕЛЕЗНЫЕ ВОРОТА

Масштаб 1:15 000

ROUTIER DU DANUBE

DE MOLDOVA-VECHE (km 1048) À TURNU-SEVERIN (km 931)

SUR LA RIVE GAUCHE

ET DE VINCE (km 1048) À KOSTOL (km 931)

SUR LA RIVE DROITE

PORTES DE FER

Échelle 1:15 000

Издание Секретариата Дунайской Комиссии

1955

Edité par le Secrétariat de la Commission du Danube

1955

ЛОЦМАНСКАЯ КАРТА РЕКИ ДУНАЙ

ОТ МОЛДОВА-ВЕКЕ (1048 км) ДО ТУРНУ-СЕВЕРИНА (931 км)

ПО ЛЕВОМУ БЕРЕГУ

И ОТ ВИНЦЕ (1048 км) ДО КОСТОЛА (931 км)

ПО ПРАВОМУ БЕРЕГУ

ЖЕЛЕЗНЫЕ ВОРОТА

Масштаб 1:15 000

ROUTIER DU DANUBE

DE MOLDOVA-VECHE (km 1048) À TURNU-SEVERIN (km 931)

SUR LA RIVE GAUCHE

ET DE VINCE (km 1048) À KOSTOL (km 931)

SUR LA RIVE DROITE

PORTES DE FER

Échelle 1:15 000

Издание Секретариата Дунайской Комиссии
1955

Edité par le Secrétariat de la Commission du Danube
1955

ВВЕДЕНИЕ

Лощманская карта реки Дунай участка Железных Ворот от Молдова-Веке (1048 км) до Турну-Северина (931 км) по левому берегу и от Винце (1048 км) до Костола (931 км) по правому берегу издается Секретариатом в соответствии с постановлением Дунайской Комиссии.

Лощманская карта составлена в масштабе 1:15 000 по материалам, полученным Секретариатом от государств-участников Дунайской Комиссии.

Счет километров по реке ведется снизу вверх от порта Сулина.

Глубины даны в метрах и приведены к низкому уровню воды, соответствующему показанию „0“ по водомерному посту Оршова.

Максимальные допустимые осадки (нормы) судов, пользующихся фарватерами „средних и высоких вод“ (см. табл. I), даны в дециметрах и отнесены к водомерному посту Дренкова или Оршова.

Наименование водомерного поста	Положение водомерного поста км	Абсолютная отметка „0“ водо- мерного поста над уровнем	
		Адриатического моря, м	Черного моря м
Дренкова	1016	59,62	60,11
Оршова	955	43,87	44,36

Скорости течения показаны в километрах в час при соответствующих уровнях воды по водомерному посту Оршова.

Навигационная путевая обстановка нанесена по состоянию на меженный период реки навигации 1955 г.

Географические названия даны на румынской территории в румынской транскрипции, а на югославской территории в сербско-хорватской транскрипции.

INTRODUCTION

Le routier du Danube du secteur des Portes de Fer de Moldova-Veche (*km* 1048) à Turnu-Severin (*km* 931) le long de la rive gauche et de Vince (*km* 1048) à Kostol (*km* 931) le long de la rive droite, est publié par le secrétariat conformément à la décision de la Commission du Danube.

Le routier a été élaboré à l'échelle de 1:15 000 d'après le matériel reçu des Etats membres de la Commission du Danube.

Les kilomètres sont comptés à partir du port de Sulina, d'aval en amont.

Les profondeurs sont données en mètres et rapportées à l'étiage de la station hydrométrique d'Orchova.

Le tirant d'eau maximum des bâtiments, se servant des chenaux lors des „niveaux moyens et hauts“ (v. tableau I), est donné en décimètres et rapporté aux stations hydrométriques de Drenkova ou d'Orchova.

Station hydrométrique	Situation de la station hydrométrique <i>km</i>	Etiage de la station hydrométrique rapporté au niveau	
		de la Mer Adriatique en <i>m</i>	de la Mer Noire en <i>m</i>
Drenkova	1016	59,62	60,11
Orchova	955	43,87	44,36

Les vitesses de courant aux différents niveaux d'eau données d'après la station hydrométrique d'Orchova sont indiquées en km/h.

L'aménagement de la voie navigable est indiqué d'après sa situation pendant la période des maigres crues de la navigation de 1955.

Les dénominations géographiques du territoire roumain sont données dans la transcription roumaine et celles du territoire yougoslave dans la transcription serbe-croate.

СПИСОК ЗАТОНУВШИХ СУДОВ НА УЧАСТКЕ РЕКИ ДУНАЙ ОТ 1048 ДО 931 *км* ЖЕЛЕЗНЫЕ ВОРОТА

№ п. п.	Количество судов	Положение затонувших судов			Ограждение затонувших судов
		расстояние от порта Сулина <i>км</i>	расстояние от берега <i>м</i>		
			от правого	от левого	
1	1	1048	У приверха острова Молдова		
2	1	1045,9		Вблизи	
3	2	1037	Вблизи		
4	1	1019		60	
5	1	1013,5 между черными швемерами № 4 и 6	Справа от канала Козла-Дойке		
6	1	1006,3		170	
7	1	1004,4	Положение неиз- вестно		
8	1	1003	Вблизи		
9	1	1000,1	У камня Влас		Черно-белый буй
10	1	992,3	Вблизи		Красный швемер № 5
11	2	992	"		Черный буй М ₁
12	1	991,6	"		Черный буй М ₂
13	1	980,6		Вблизи	
14	1	963,3		200	Черно-белый швемер
15	1	963		100	
16	Группа	962,8—962,2		Вблизи	
17	1	959		"	
18	1	956		"	
19	1	941,3		80	Черно-белый буй

LISTE

DES BÂTIMENTS COULÉS DANS LE SECTEUR DU DANUBE DU km 1048 AU km 931
PORTES DE FER

№ d'or- dre	Quantité des bâti- ments	Position des bâtiments coulés			Balisage des bâtiments coulés
		distance du port de Sulina km	distance en m		
			de la rive droite	de la rive gauche	
1	1	1048	Près de la tête de l'île Moldova		
2	1	1045,9		Près	
3	2	1037	Près		
4	1	1019		60	
5	1	1013,5 entre les espars noirs Nos 4 et 6	À droite du canal Cozla-Doyque		
6	1	1006,3		170	
7	1	1004,4	Position inconnue		
8	1	1003	Près		
9	1	1000,1	Près de la pierre Vlas		Bouée noire-blanche
10	1	992,3	Près		Espar rouge № 5
11	2	992	"		Bouée noire M ₁
12	1	991,6	"		Bouée noire M ₂
13	1	980,6		Près	
14	1	963,3		200	Espar noir-blanc
15	1	963		100	
16	Groupe	962,8—962,2		Près	
17	1	959		"	
18	1	956		"	
19	1	941,3		80	Bouée noire-blanche

Таблица I

МАКСИМАЛЬНЫЕ ДОПУСТИМЫЕ ОСАДКИ (НОРМЫ) СУДОВ ПРИ ПЛАВАНИИ ПО
ФАРВАТЕРАМ „СРЕДНИХ И ВЫСОКИХ ВОД“ НА УЧАСТКЕ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ

Максимальная допустимая осадка (норма), дм	Показания уровня воды по водомерному посту Дренкова, см										Показания уровня воды по водомер- ному посту Оршова, см							
	Голубацкий Град	Теснипут	Босман	Пиатра- Лунга	Штубица	Биволи	Тахталия	Саска-Ваш- капу	Три-Куле	Колтук око- ло Стенки	Джеврин—вход в канал между шлюзами № 4 и 5	Водича-Вур- чиорова	Солария	Старый путь		Район Мали- Джердал (Ма- лые Железные Ворота)	Район Гура- Вей	
														ниже ка- мня Али	выше ка- мня Али			
														I	II	III	IV	V
23	104	266	274	250	292	110	312	177	434	330	275	226	400	500	497	460	252	
22 1/2	98	260	267	244	286	105	306	171	422	315	268	219	389	487	479	456	246	
22	92	253	261	239	281	100	301	165	411	302	261	212	379	475	467	444	240	
21 1/2	85	247	255	235	275	95	295	158	399	290	255	206	369	464	455	422	235	
21	80	242	250	230	270	90	290	152	388	281	250	200	360	452	444	412	230	
20 1/2	75	239	245	225	265	85	285	147	376	275	245	197	350	442	434	402	226	
20	71	234	240	220	260	80	280	142	365	266	240	192	342	432	424	392	222	
19 1/2	65	230	235	215	255	75	275	137	353	259	236	188	335	421	414	381	217	
19	57	225	229	209	250	70	269	135	343	249	229	183	329	411	403	371	211	
18 1/2	54	220	224	204	244	65	264	131	335	241	224	178	321	400	393	360	206	
18	51	216	219	200	239	60	260	127	322	234	219	174	312	390	382	350	201	
17 1/2	46	211	213	194	233	55	253	122	308	223	215	170	303	379	371	339	195	
17	42	206	208	189	227	50	248	117	294	215	211	167	293	368	361	329	189	
16 1/2	36	201	203	184	222	45	243	113	285	208	207	163	284	358	350	318	184	
16	31	196	198	178	216	40	238	111	275	202	202	159	275	348	340	308	179	
15 1/2	26	188	190	169	206	35	230	108	263	194	196	155	267	337	329	297	174	
15	22	180	182	160	198	30	222	105	250	187	190	150	260	329	319	289	167	
14 1/2	17	170	171	150	188	25	212	101	242	179	184	146	250	321	308	281	161	
14	11	161	163	141	179	20	203	97	236	172	178	141	240	311	298	271	157	
13 1/2	5	153	155	133	171	15	195	93	230	164	172	137	227	300	287	260	153	
13	0	146	148	126	164	10	188	91	224	157	167	134	220	292	277	252	149	
12 1/2	-5	139	142	119	157	5	181	87	215	149	162	132	214	284	266	244	144	
12	-9	132	134	110	150	0	174	83	208	142	157	129	207	269	255	229	140	
11 1/2	-14	124	124	100	141	-5	165	79	201	134	151	121	200	258	245	218	136	
11	-20	114	116	94	132	-10	156	76	195	126	146	117	193	248	234	208	132	
10 1/2	-24	104	108	85	122	-15	146	73	187	119	140	113	187	237	224	197	127	
10	-29	96	97	77	113	-20	137	70	179	113	135	109	180	227	213	187	122	

ПРИМЕЧАНИЕ: Максимальные допустимые осадки (нормы) судов, указанные в таблице, относятся к несамоходным судам.
Для самоходных судов максимальные допустимые осадки (нормы), указанные в таблице, надлежит уменьшить на 10—20 см в зависимости от типа самоходного судна.

Tableau I

LE TIRANT D'EAU MAXIMUM (NORMES) DES BÂTIMENTS, SE SERVANT DES CHENAUX
DES „MOYENS ET HAUTS NIVEAUX“ DANS LE SECTEUR PORTES DE FER

Tirant d'eau maximum (norme) du bâtiment, en <i>dm</i>	Niveau d'eau d'après la station hydrométrique de Drenkova en <i>cm</i>										Niveau d'eau d'après la station hydro- métrique de Orchova en <i>cm</i>						
	Golubatski	Tesnipout	Bosman	Platra Lounga	Chtroubitsa	Bivoli	Tachtalia	Saska Vachka- pou	Tri Coule	Coltoulk près de Stenca	Djevrin entrée dans le canal entre 4 et 5 espars	Voditsa-Vir- clorova	Solaria	Vieille voie		Région de Mali Djerdap (Peti- tes Portes de Fer)	Région de Gura-Vey
	Grad													en aval de la pierre Ali	en amont de la pierre Ali		
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X				XIV	XIV	XV	XVI
23	104	266	274	250	292	110	312	177	434	330	275	226	400	500	497	460	252
22 $\frac{1}{2}$	98	260	267	244	286	105	306	171	422	315	268	219	389	487	479	456	246
22	92	253	261	239	281	100	301	165	411	302	261	212	379	475	467	444	240
21 $\frac{1}{2}$	85	247	255	235	275	95	295	158	399	290	255	206	369	464	455	422	235
21	80	242	250	230	270	90	290	152	388	281	250	200	360	452	444	412	230
20 $\frac{1}{2}$	75	239	245	225	265	85	285	147	376	275	245	197	350	442	434	402	226
20	71	234	240	220	260	80	280	142	365	266	240	192	342	432	424	392	222
19 $\frac{1}{2}$	65	230	235	215	255	75	275	137	353	259	236	188	335	421	414	381	217
19	57	225	229	209	250	70	269	135	343	249	229	183	329	411	403	371	211
18 $\frac{1}{2}$	54	220	224	204	244	65	264	131	335	241	224	178	321	400	393	360	206
18	51	216	219	200	239	60	260	127	322	234	219	174	312	390	382	350	201
17 $\frac{1}{2}$	46	211	213	194	233	55	253	122	308	223	215	170	303	379	371	339	195
17	42	206	208	189	227	50	248	117	294	215	211	167	293	368	361	329	189
16 $\frac{1}{2}$	36	201	203	184	222	45	243	113	285	208	207	163	284	358	350	318	184
16	31	196	198	178	216	40	238	111	275	202	202	159	275	348	340	308	179
15 $\frac{1}{2}$	26	188	190	169	206	35	230	108	263	194	196	155	267	337	329	297	174
15	22	180	182	160	198	30	222	105	250	187	190	150	260	329	319	289	167
14 $\frac{1}{2}$	17	170	171	150	188	25	212	101	242	179	184	146	250	321	308	281	161
14	11	161	163	141	179	20	203	97	236	172	178	141	240	311	298	271	157
13 $\frac{1}{2}$	5	153	155	133	171	15	195	93	230	164	172	137	227	300	287	260	153
13	0	146	148	126	164	10	188	91	224	157	167	134	220	292	277	252	149
12 $\frac{1}{2}$	— 5	139	142	119	157	5	181	87	215	149	162	132	214	284	266	244	144
12	— 9	132	134	110	150	0	174	83	208	142	157	129	207	269	255	229	140
11 $\frac{1}{2}$	— 14	124	124	100	141	— 5	165	79	201	134	151	121	200	258	245	218	136
11	— 20	114	116	94	132	— 10	156	76	195	126	146	117	193	248	234	208	132
10 $\frac{1}{2}$	— 24	104	108	85	122	— 15	146	73	187	119	140	113	187	237	224	197	127
10	— 29	96	97	77	113	— 20	137	70	179	113	135	103	180	227	213	187	122

REMARQUE: Les tirants d'eau maxima (normes) indiqués dans le tableau se rapportent aux bâtiments non-automoteurs.
Pour les bâtiments automoteurs les tirants d'eau maxima (normes) indiqués dans le tableau doivent être diminués de 10—20 cm, suivant le type du bâtiment.

Таблица II

ВРЕМЯ ДЛЯ ПРОХОДА СУДОВ ФАРВАТЕРОМ „МАЛЫХ ВОД“ НА УЧАСТКЕ
ВОДИЦА — ГУРА-ВЭЙ

Месяцы	Числа	Время, когда последнее судно, идущее вверх, должно пройти черный швемер № 12 (ч. м.)	Время, когда последнее судно, идущее вниз, должно пройти Водицу (ч. м.)
Январь	1—10	15.00	16.30
"	11—20	15.15	16.45
Январь — февраль	21—10	15.30	17.15
Февраль	11—20	15.45	17.30
"	21—28 (29)	16.15	18.00
Март	1—10	16.45	18.30
"	11—20	17.00	18.45
"	21—31	17.15	19.00
Апрель	1—10	17.30	19.15
"	11—20	17.45	19.30
"	21—30	18.00	19.45
Май	1—10	18.15	20.00
"	11—20	18.30	20.15
Май — июнь	21—20	18.45	20.30
Июнь — июль	21—31	18.30	20.00
Август	1—10	18.15	19.45
"	11—20	17.45	19.30
"	21—31	17.30	19.15
Сентябрь	1—10	17.15	19.00
"	11—20	16.45	18.30
"	21—30	16.30	18.15
Октябрь	1—10	16.00	17.45
"	11—20	15.30	17.15
"	21—31	15.15	17.00
Ноябрь	1—20	15.00	16.45
Ноябрь — декабрь	21—31	14.45	16.30

Примечание. В таблице указано средне-восточное время. Для перевода средне-восточного времени в средне-европейское следует уменьшить его величину на один час.

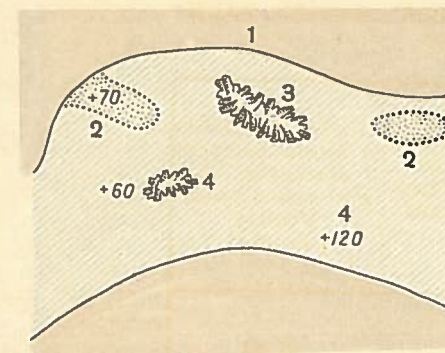
Tableau II

HEURES DU PASSAGE DES BÂTIMENTS PAR LE CHENAL DES „BASSES EAUX“
DANS LE SECTEUR VODITSA — GURA-VEY

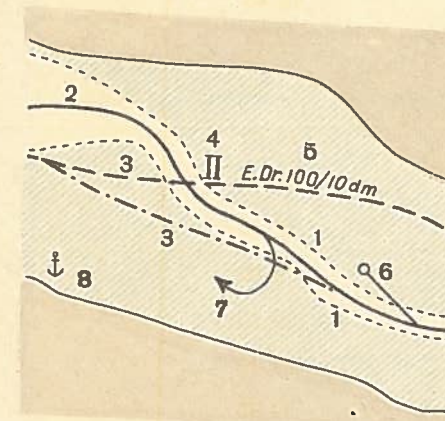
Mois	Dates	Heures, auxquelles le dernier bâtiment remontant en amont doit dépasser l'espar noir № 12 (h. m.)	Heures, auxquelles le dernier bâtiment descendant en aval doit dépasser Voditsa (h. m.)
Janvier	1—10	15.00	16.30
"	11—20	15.15	16.45
Janvier — février	21—10	15.30	17.15
Février	11—20	15.45	17.30
"	21—28 (29)	16.15	18.00
Mars	1—10	16.45	18.30
"	11—20	17.00	18.45
"	21—31	17.15	19.00
Avril	1—10	17.30	19.15
"	11—20	17.45	19.30
"	21—30	18.00	19.45
Mai	1—10	18.15	20.00
"	11—20	18.30	20.15
Mai — juin	21—20	18.45	20.30
Juin — juillet	21—31	18.30	20.00
Août	1—10	18.15	19.45
"	11—20	17.45	19.30
"	21—31	17.30	19.15
Septembre	1—10	17.15	19.00
"	11—20	16.45	18.30
"	21—30	16.30	18.15
Octobre	1—10	16.00	17.45
"	11—20	15.30	17.15
"	21—31	15.15	17.00
Novembre	1—20	15.00	16.45
Novembre — décembre	21—31	14.45	16.30

Remarques. Le tableau indique l'heure moyenne orientale. Pour réduire l'heure moyenne orientale à l'heure moyenne européenne, il faut diminuer sa valeur à une heure.

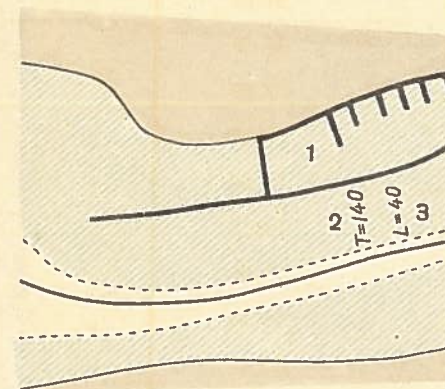
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
SIGNES CONVENTIONNELS



1. Береговая линия
Contour de la côte
2. Отмель песчаная и щебневая
Banc de sable et de gravier
3. Скалы и камни
Rochers et pierres
4. Отметка высоты уровня воды в сантиметрах по водомерному посту Оршова, при котором скалы, камни и отмели сохнут
Niveau d'eau en centimètres, indiqué d'après la station hydrométrique d'Orchova auprès duquel les rochers, pierres et bancs apparaissent à la surface



1. Кромка фарватера „малых вод“
Côté du chenal de „bas niveau“
2. Фарватер „малых вод“
Chenal de „bas niveau“
3. Фарватер „средних и высоких вод“
Chenal des „moyens et hauts niveaux“.
4. Порядковый номер фарватера по таблице I
Numéro d'ordre du chenal d'après le tableau I
5. Максимальная допустимая осадка судов 10 дм при показании водомерного поста Дренкова 100 см
Le tirant d'eau maximum des bâtiments 10 dm d'après la station hydrométrique de Drenkova 100 cm
6. Место ожидания при расхождении
Endroit de l'attente lors de l'effacement
7. Место поворота
Endroit où s'effectue le radeau
8. Якорная стоянка
Mouillage



1. Гидротехнические сооружения
Constructions hydrotechniques
2. Характерная глубина в сантиметрах при показании „О“ по водомерному посту Оршова (Т)
Profondeur caractéristique indiquée en centimètres à l'étiage de la station hydrométrique d'Orchova (T)
3. Минимальная ширина фарватера в метрах при низких уровнях воды (L)
Largeur minima du chenal lors des bas niveaux en mètres (L)

Скорость течения в км/час при показании водомерного поста Оршова + 543 см
Vitesse du courant en km/h d'après la station hydrométrique d'Orchova + 543 cm

Водомерный пост
Station hydrométrique

Населенный пункт
Ville, village

Железная дорога
Chemin de fer

Дорога
Route, chemin

Знаки навигационной путевой обстановки Signaux de balisage

Правый, ая
Droit, e

Левый, ая
Gauche

Средний, ая
Moyen, ne

Осв. Неосв.
Lum. Non-lum.

Осв. Неосв.
Lum. Non-lum.

Осв. Неосв.
Lum. Non-lum.



Бакен, буй
Balise, bouée



Береговой огонь
Feu côtier



Швемеер
Espar



Километровый знак
Signe kilométrique



Указатель места запрещения якорной стоянки
Indicateur des lieux défendus au mouillage



Лоцманская станция
Station de pilotage



Семафорная станция
Station sémaphorique



MOLDOVA - VECHE



BOSNJACKA

M

O

L

D

O

V

A

1047

1048

1046

1046

1044

1043

+250

+40

+280

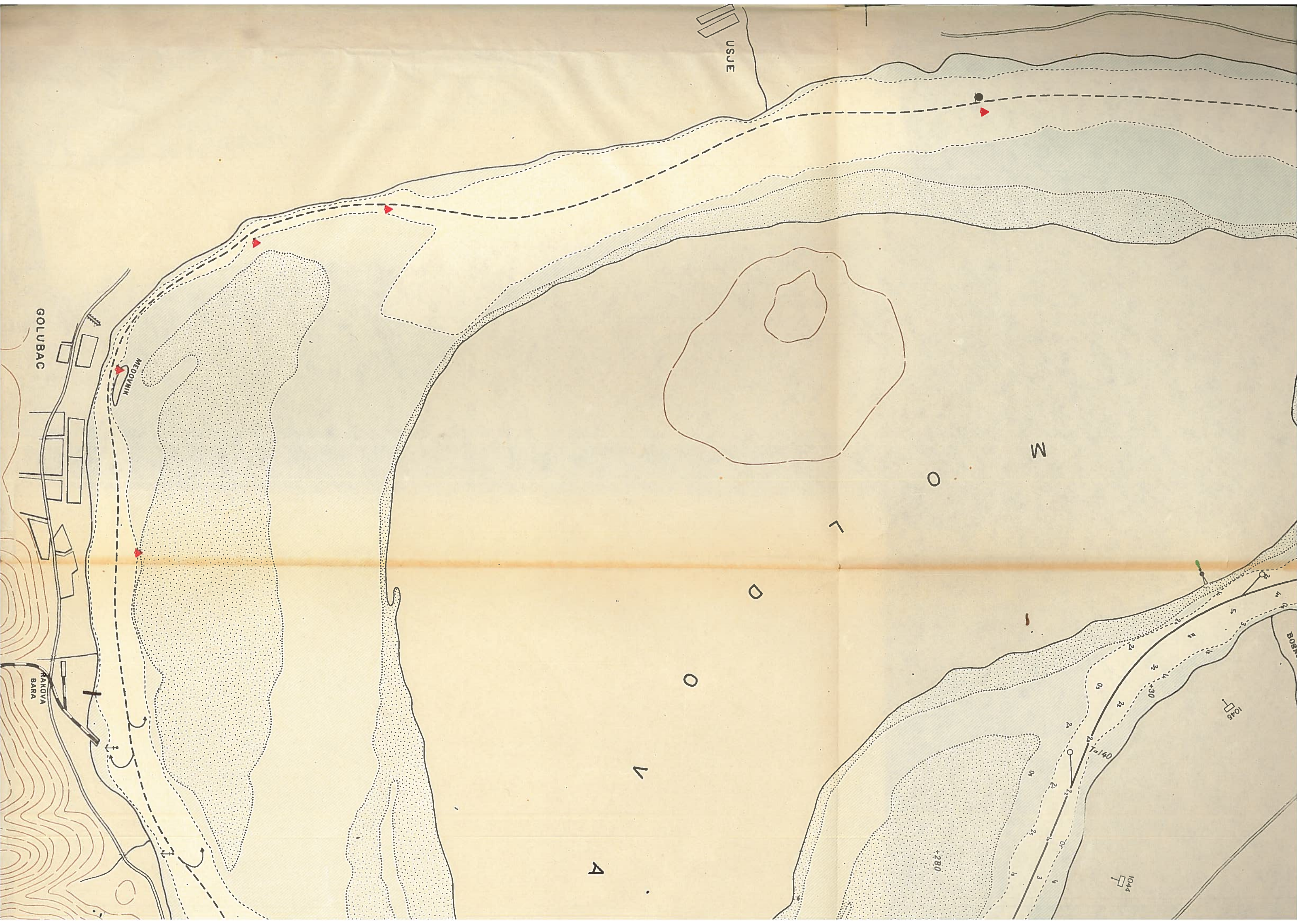
T=140

+30

+30







USJE

GOLUBAC

MEDOVNIK

MANOVA
BARA

M

O

L

D

O

V

A

+280

1046

1044

1-140

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

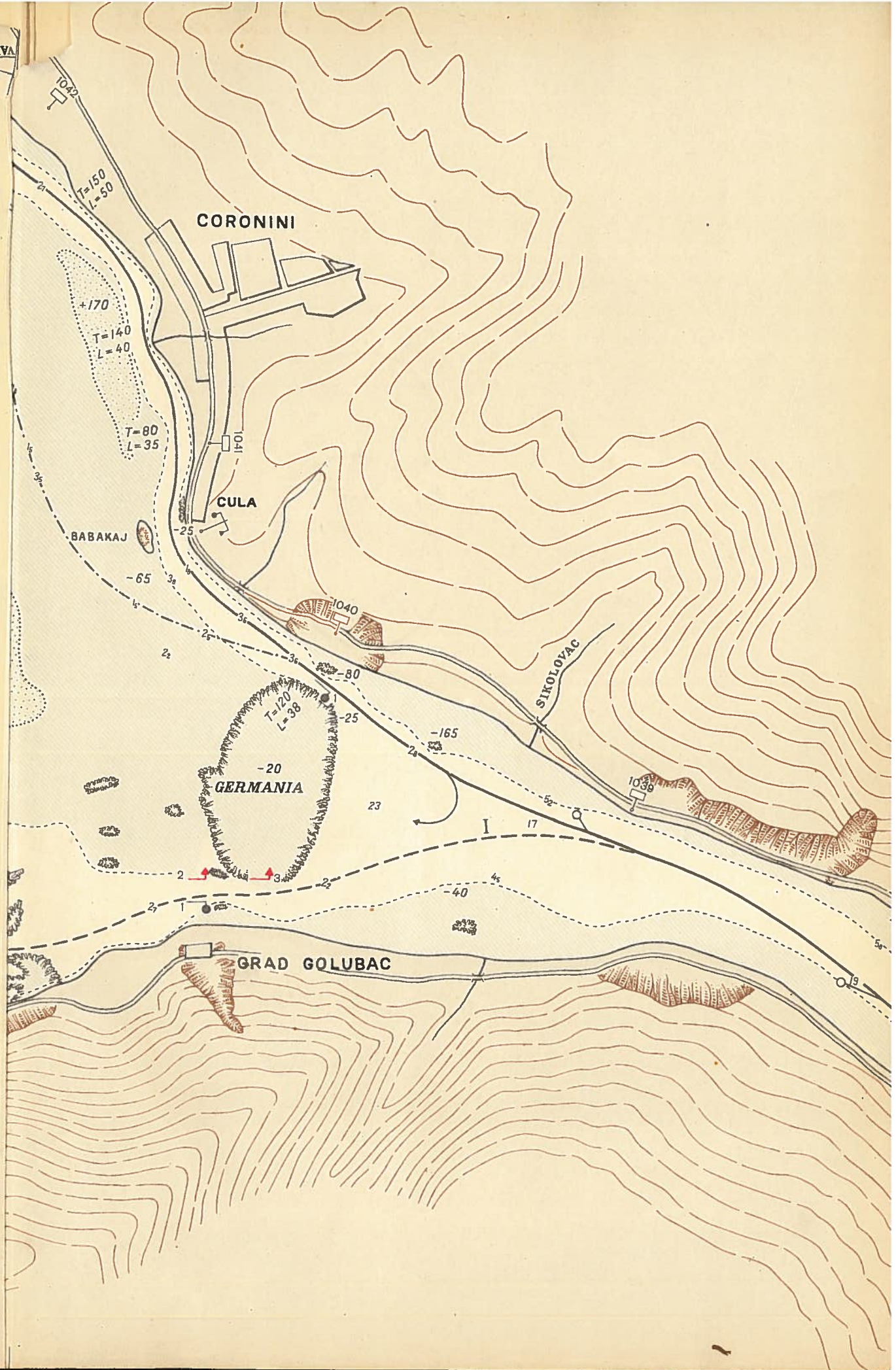
2

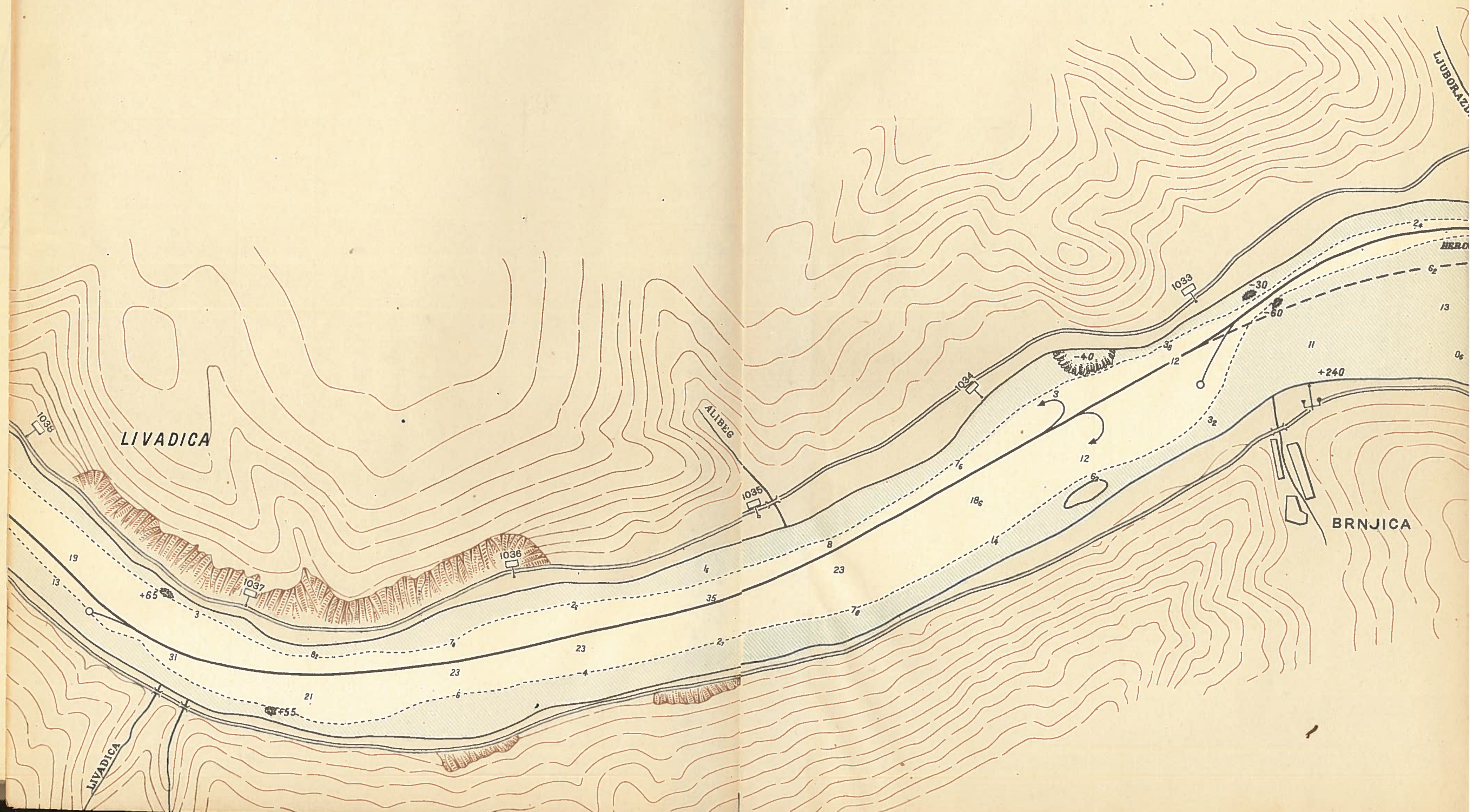
2

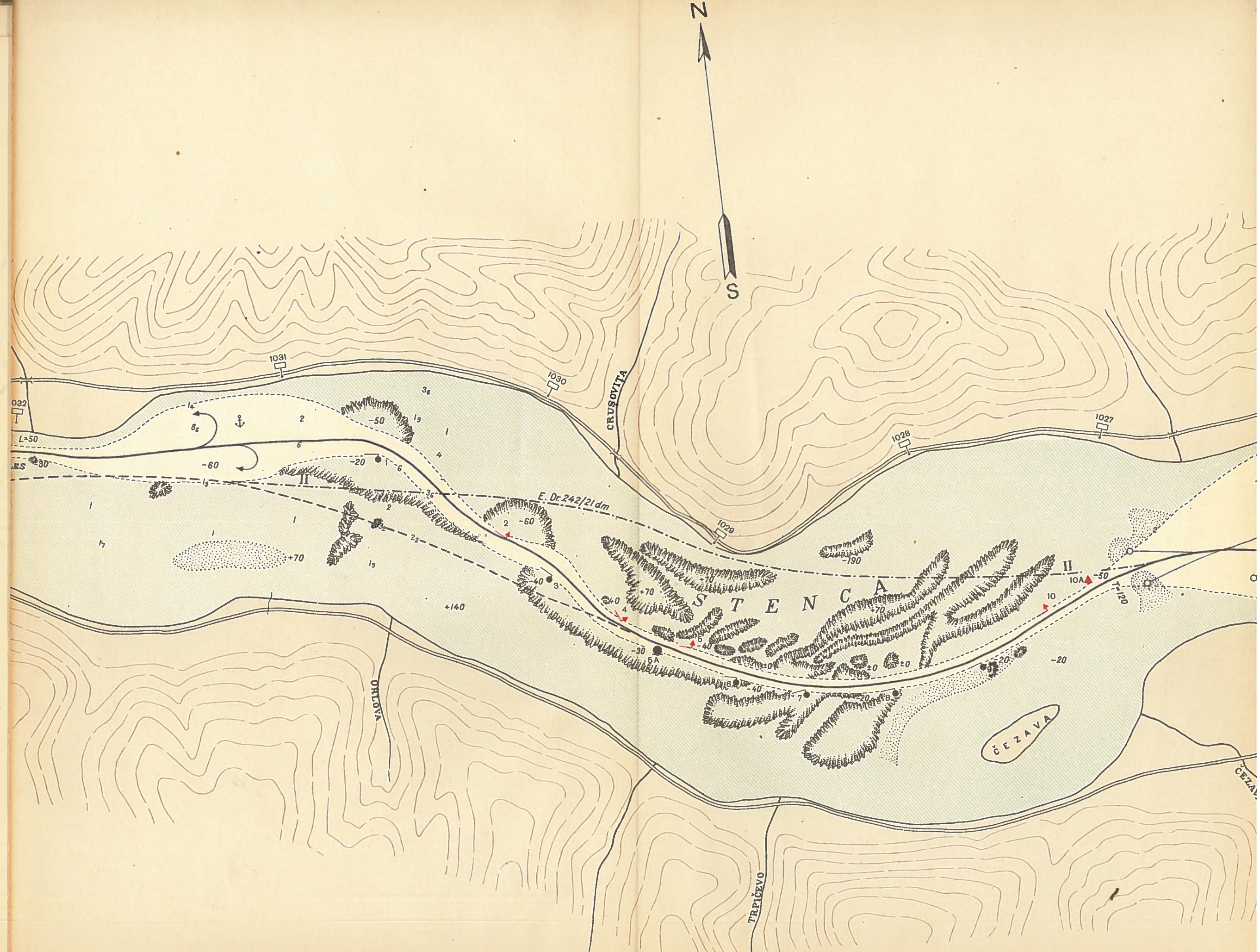
2

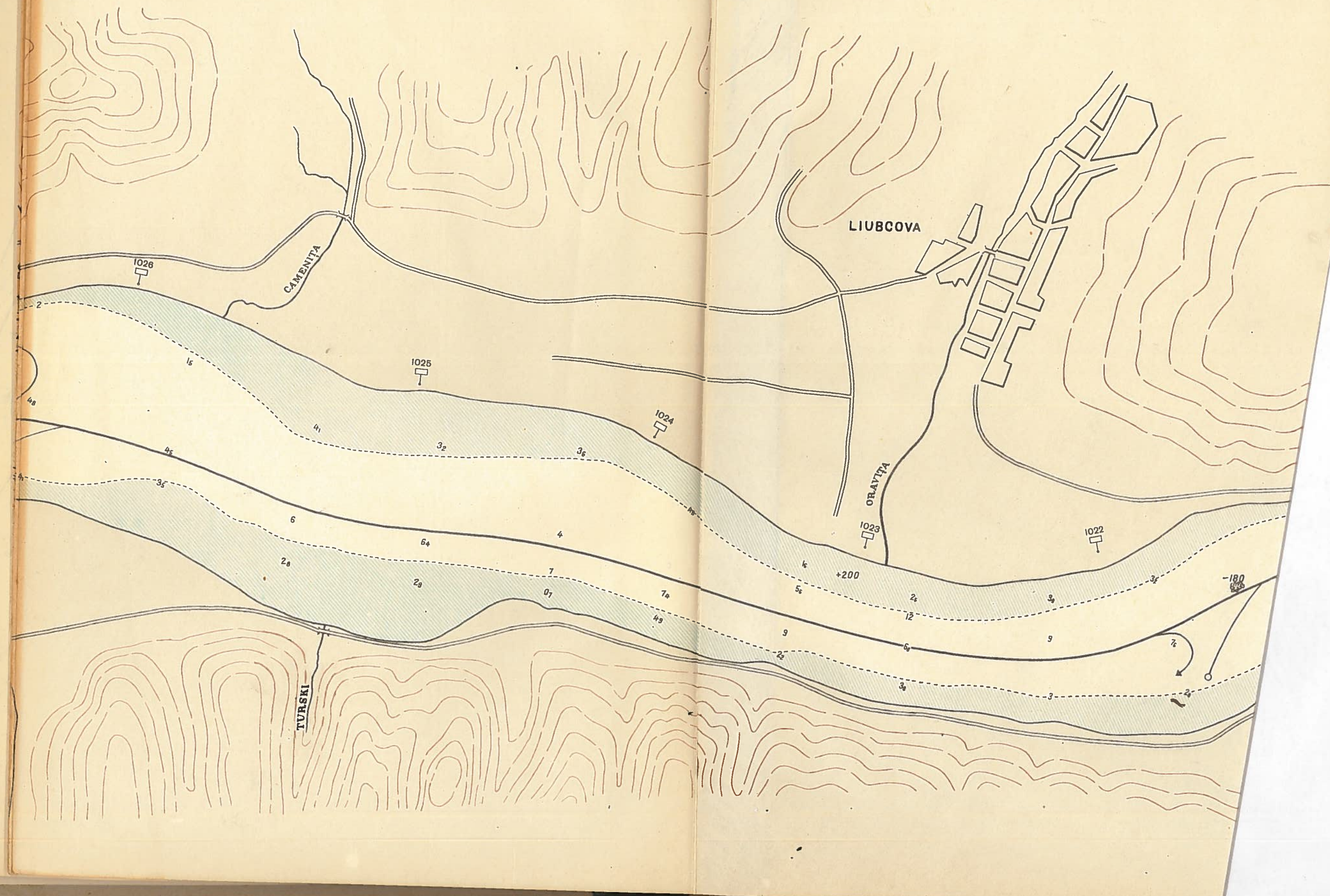
2

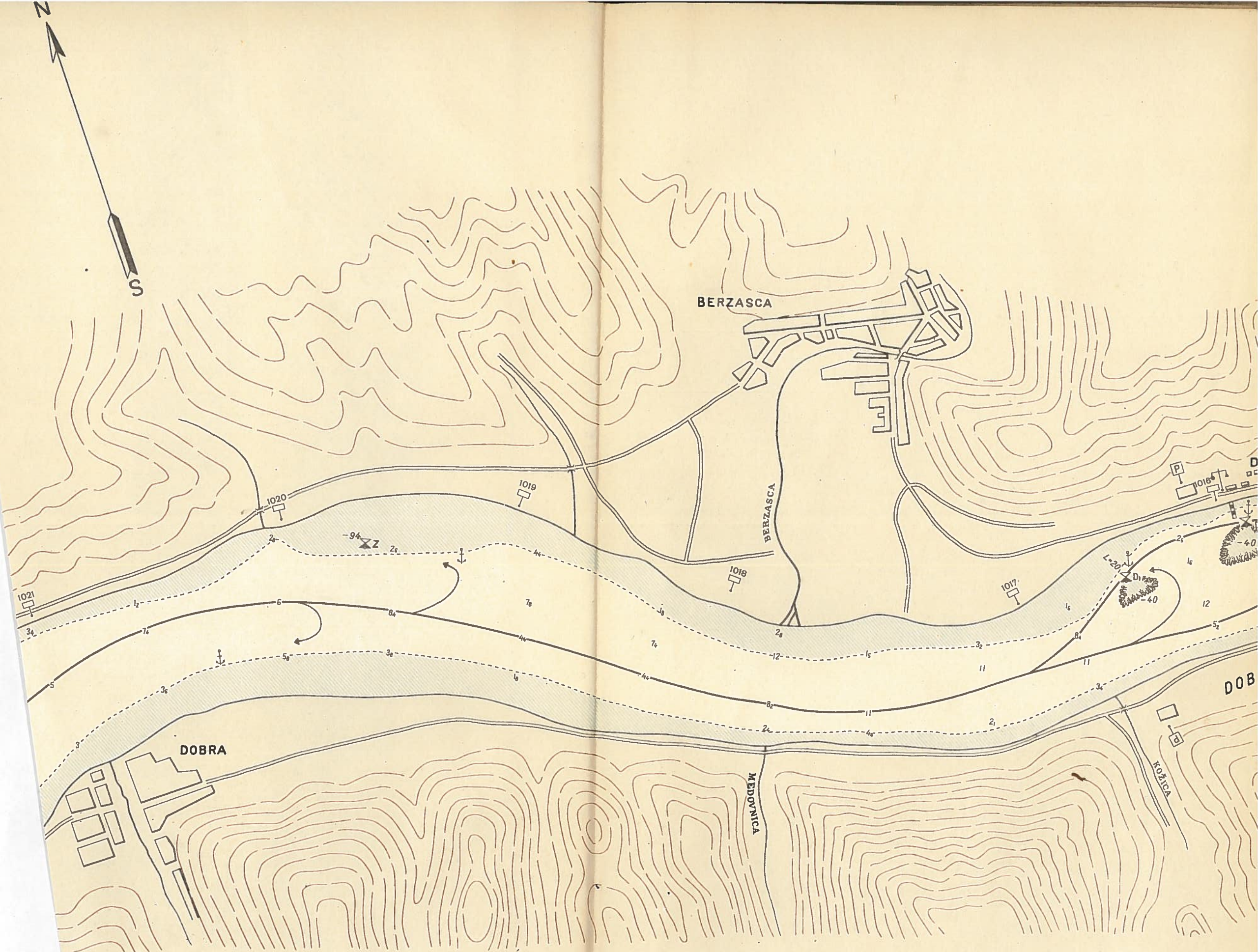
2

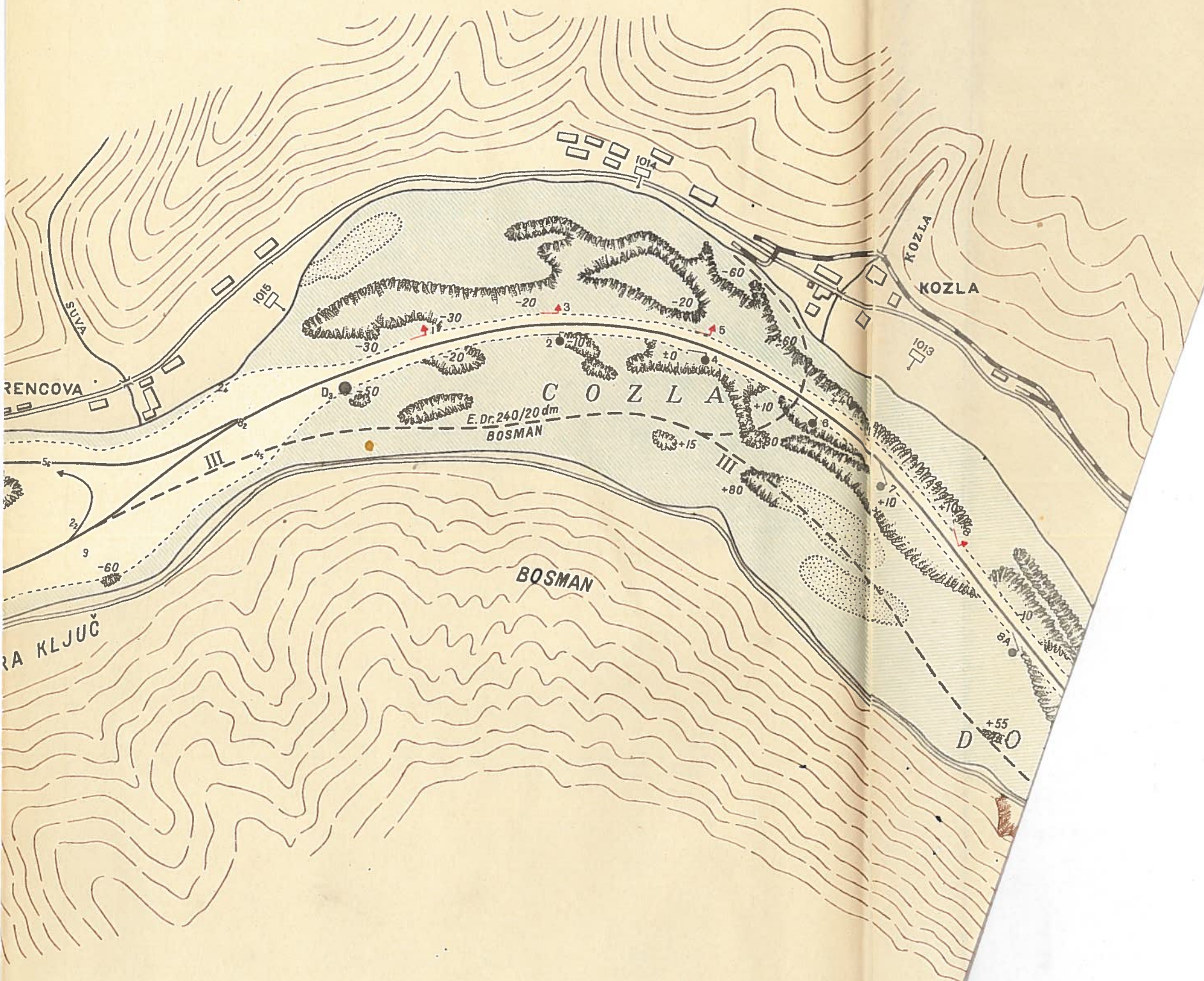


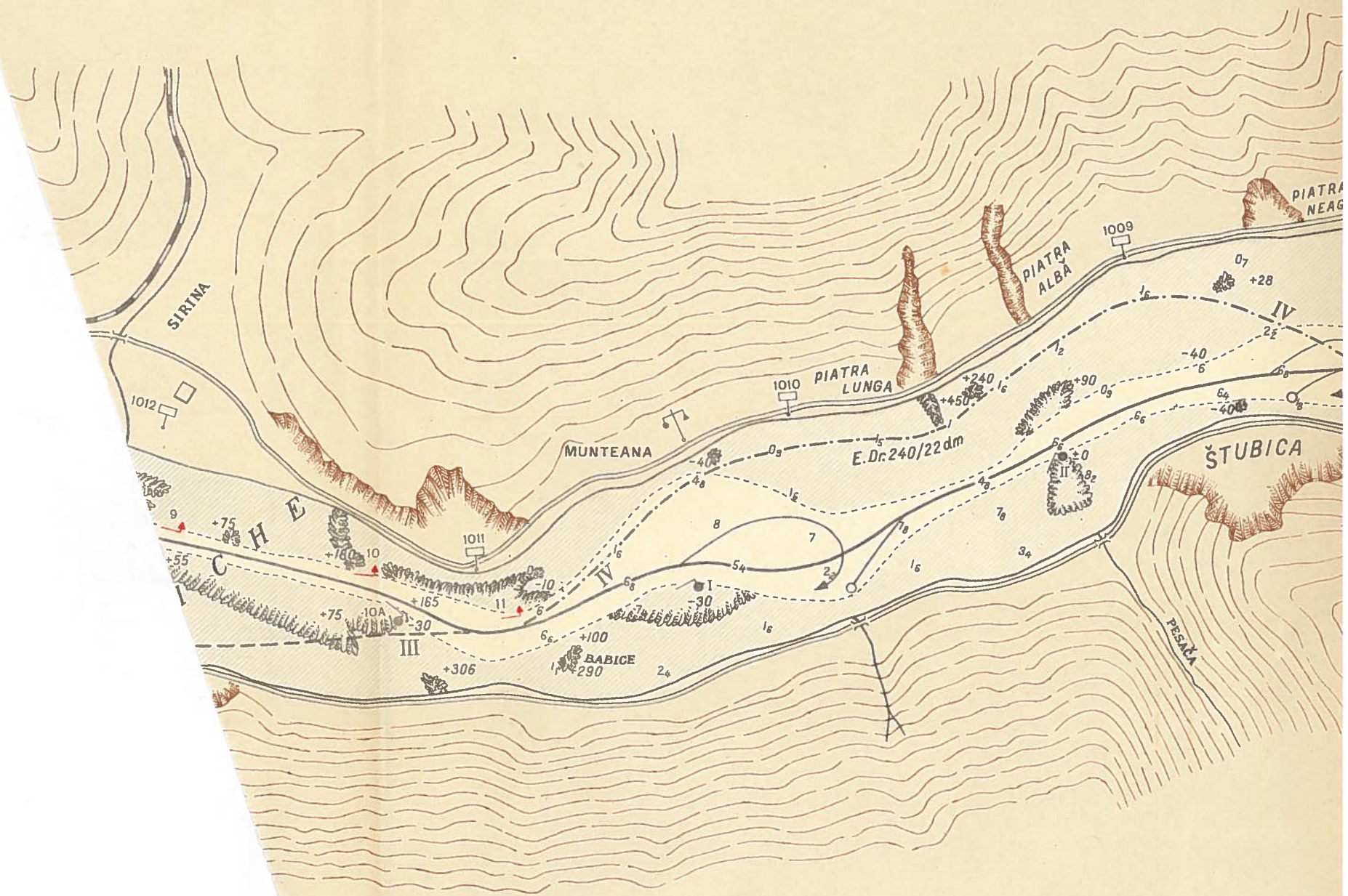


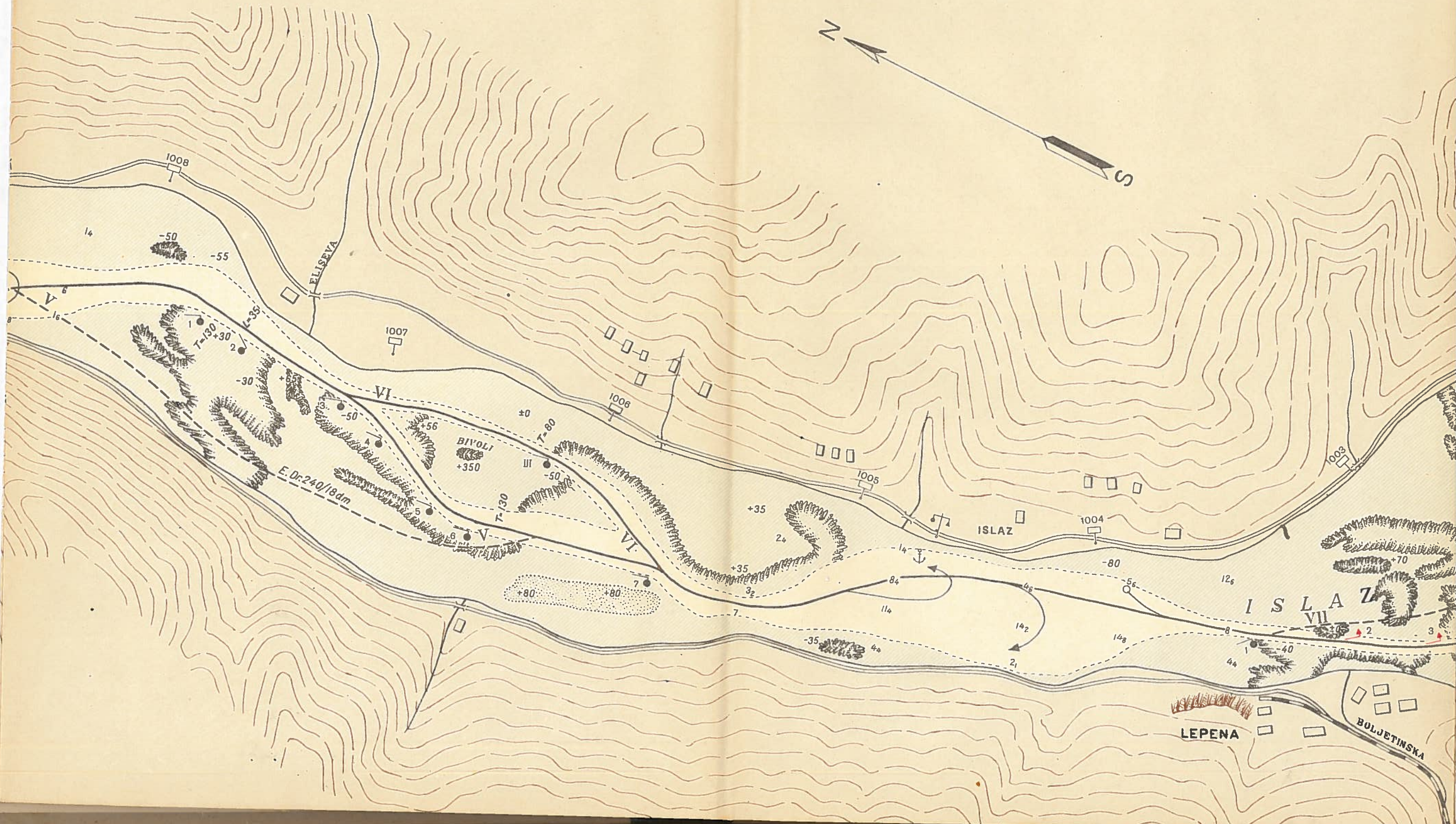


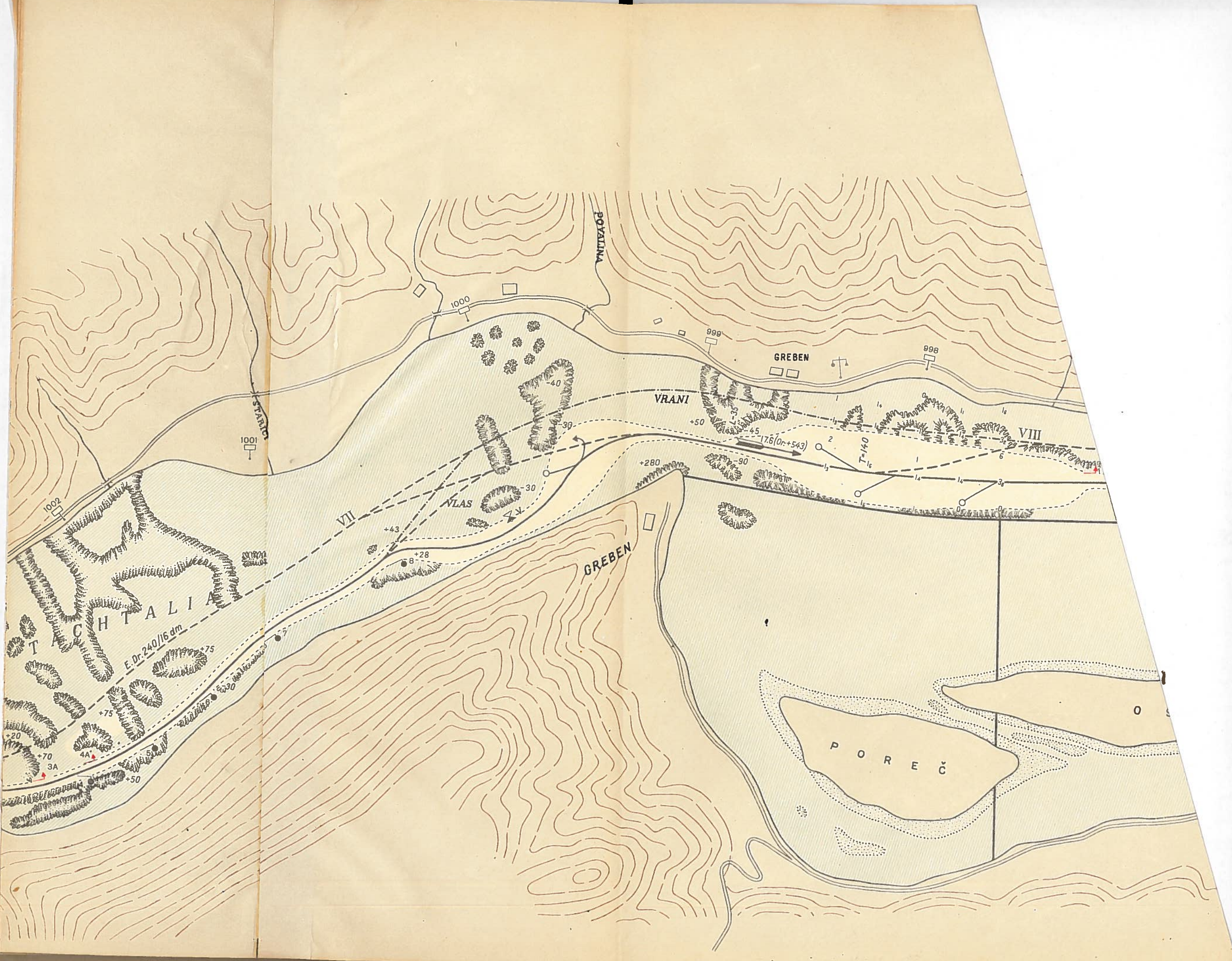


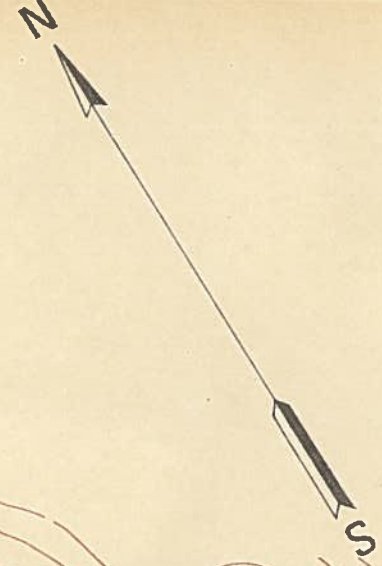












SVINIȚA

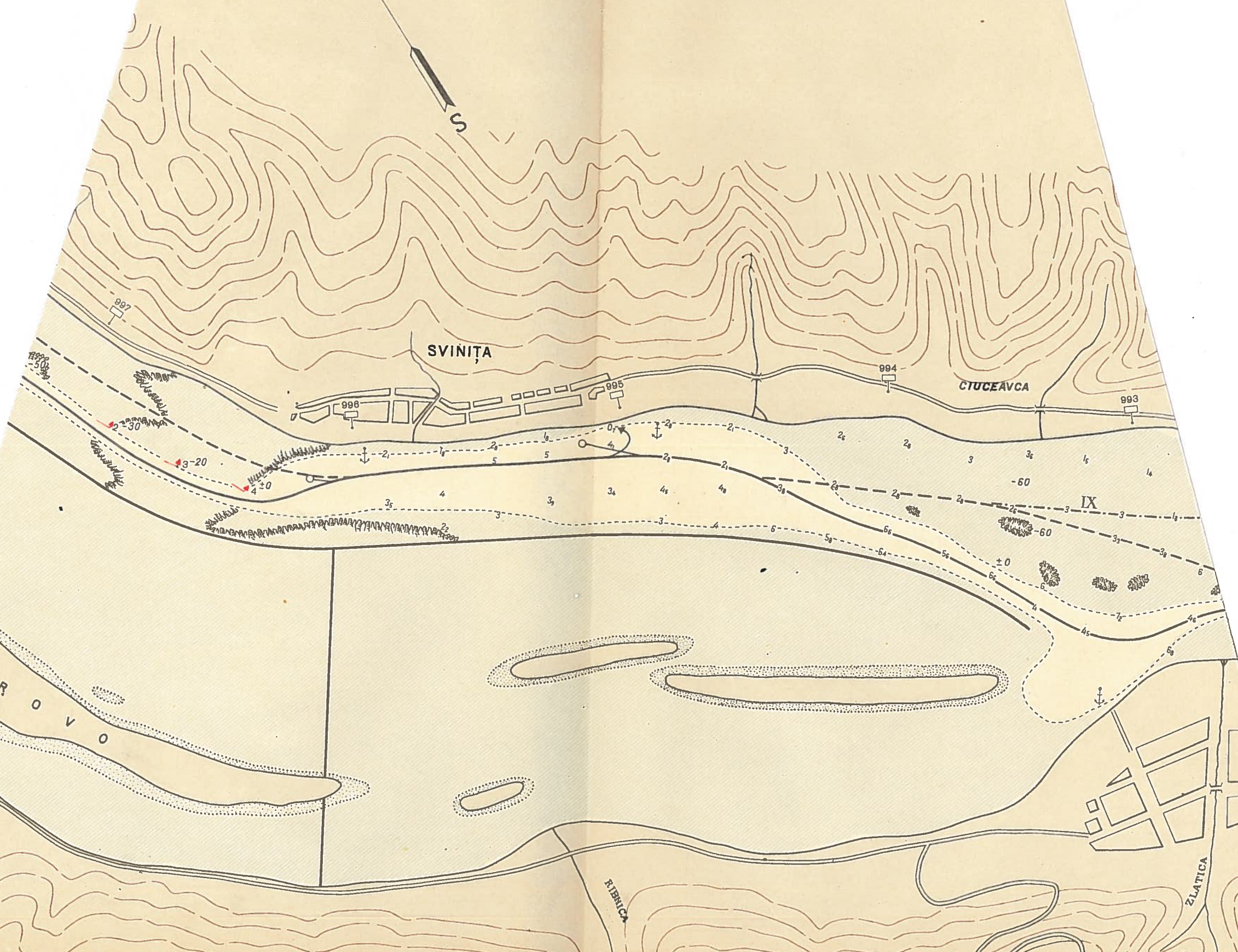
CIUCEAVCA

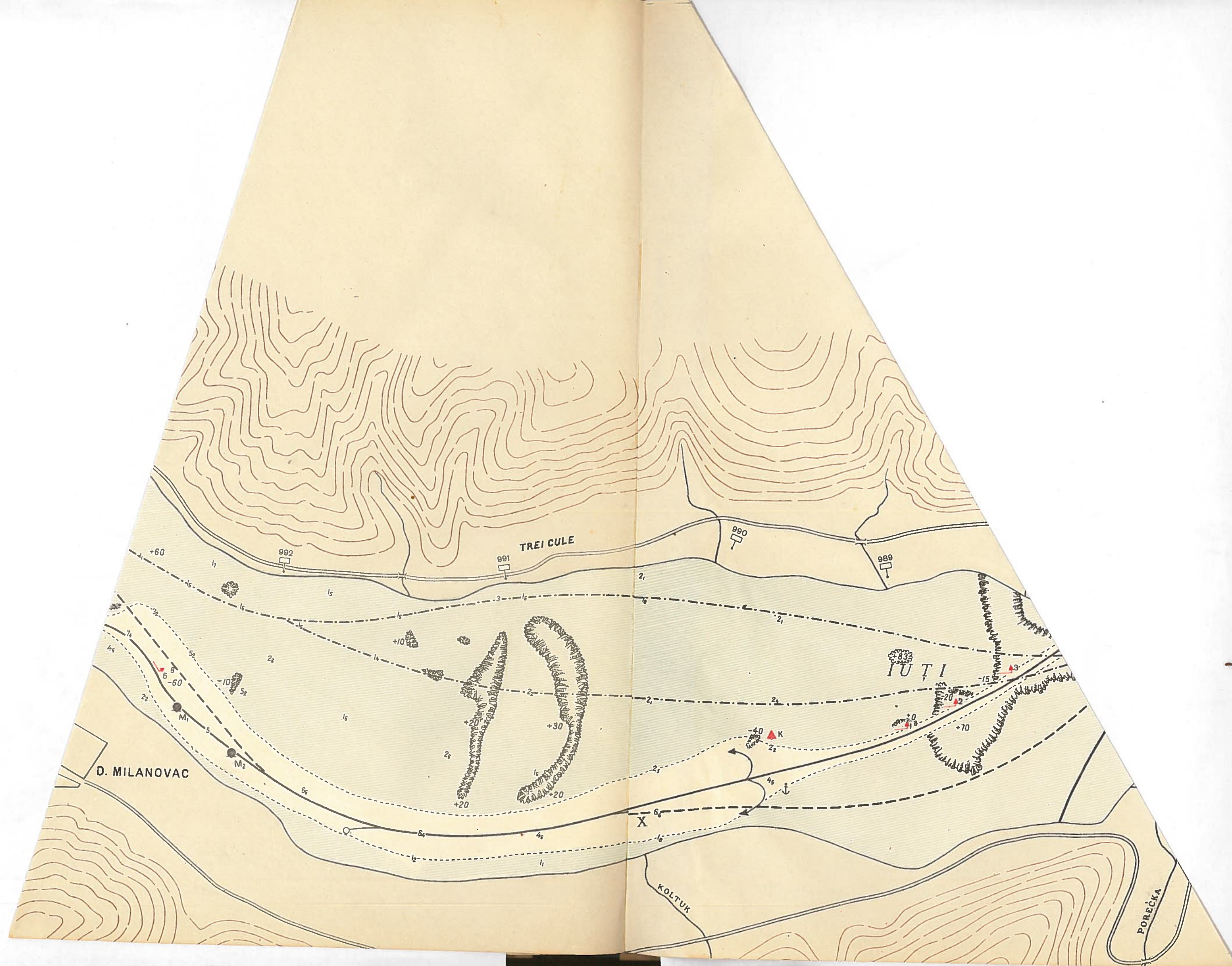
IX

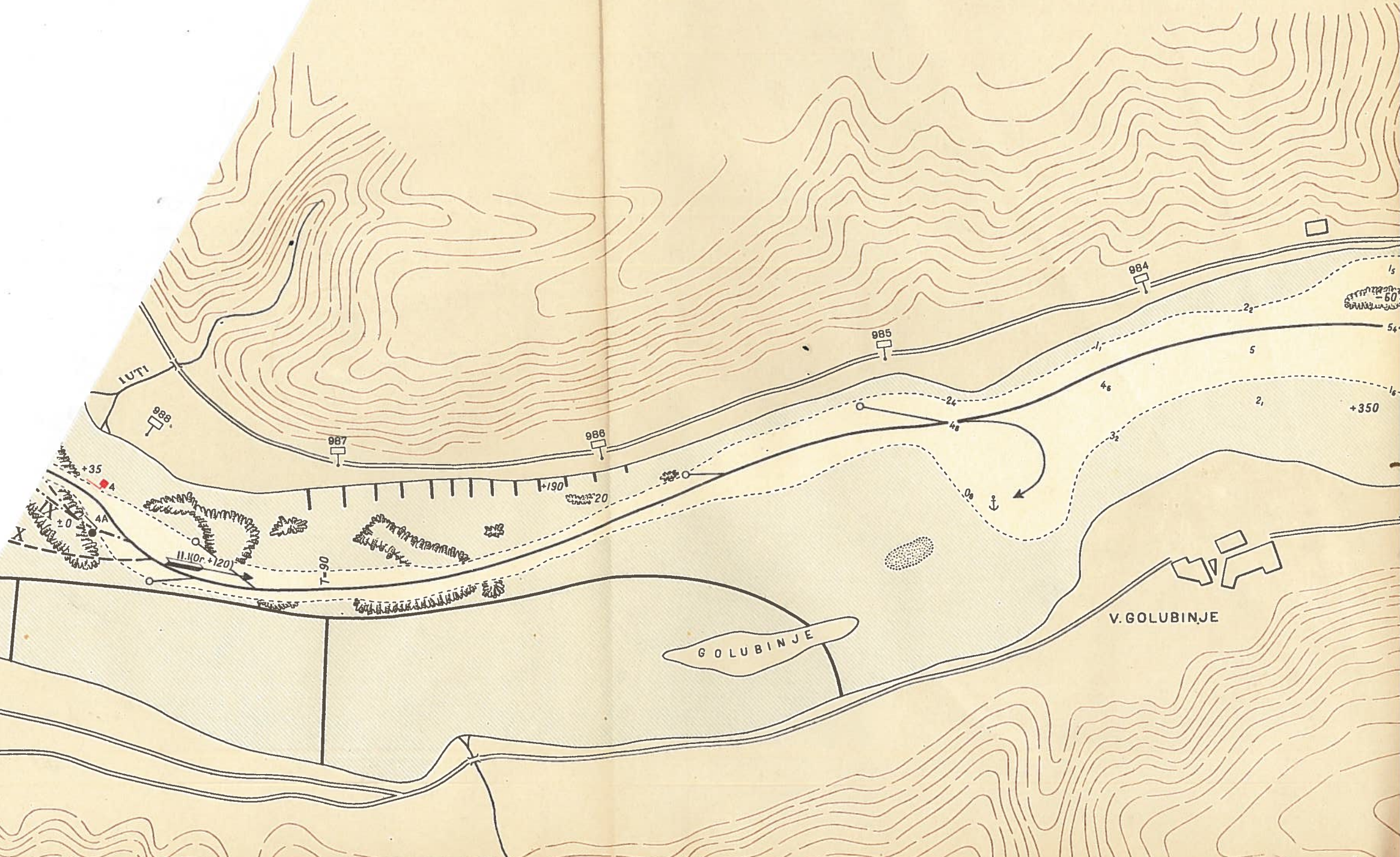
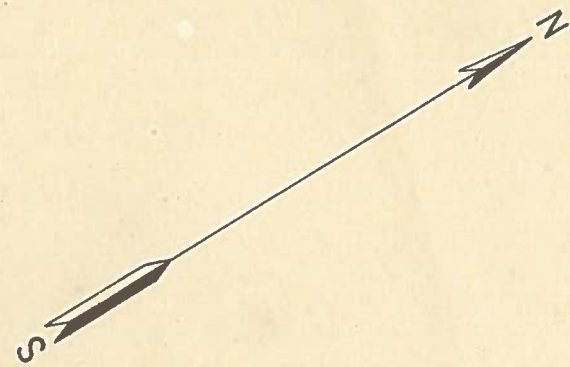
TROVO

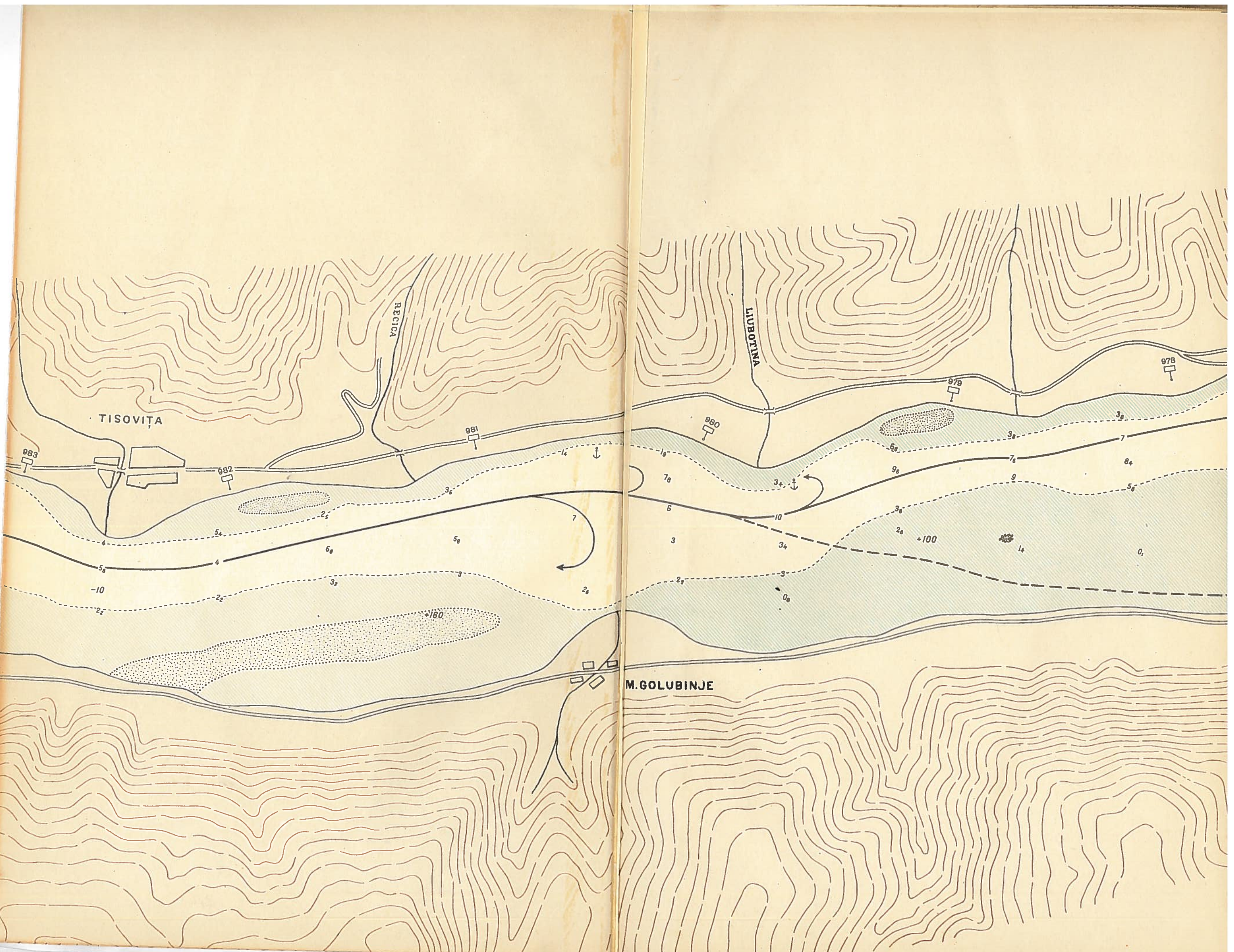
RIBNICA

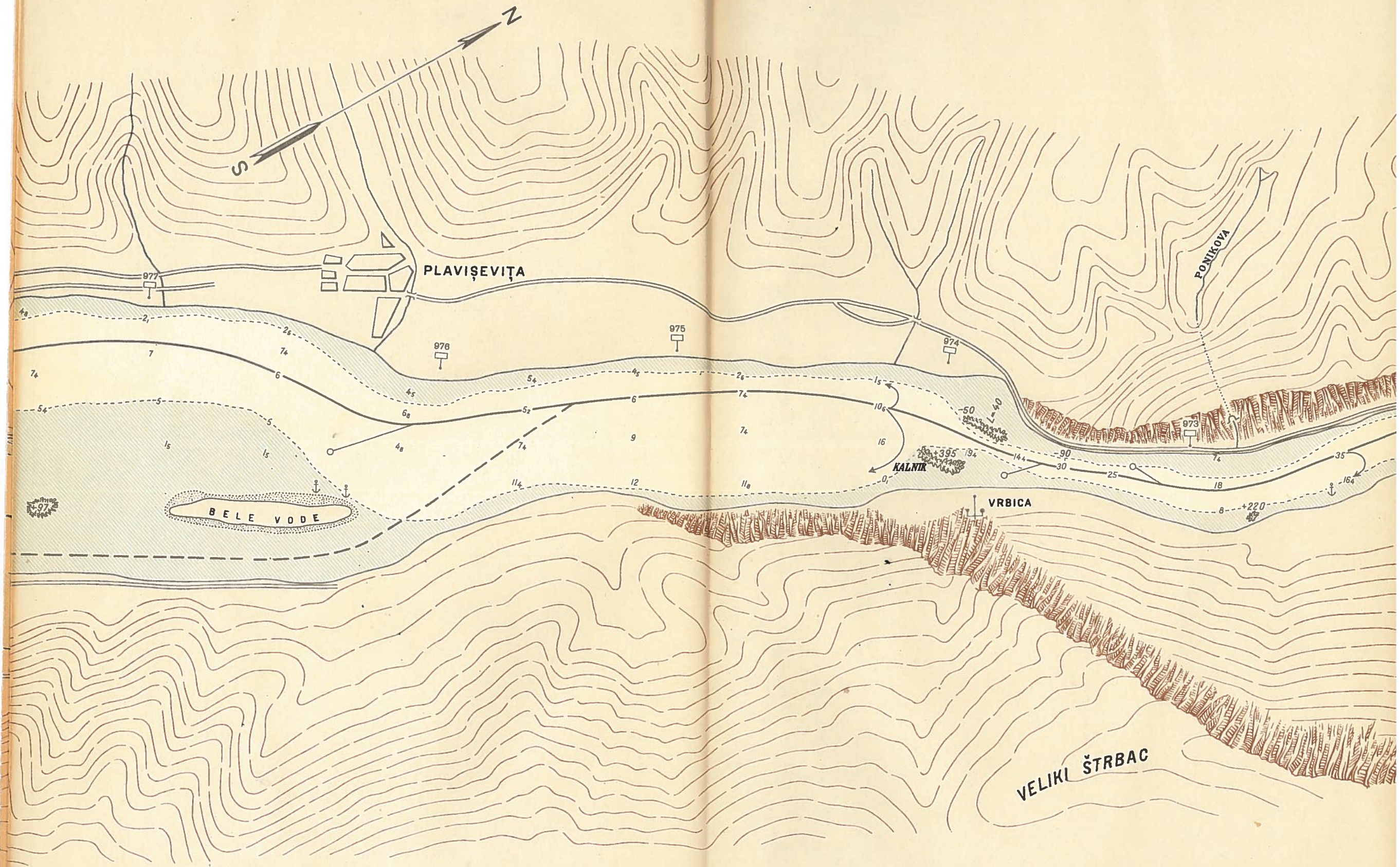
ZLATICA

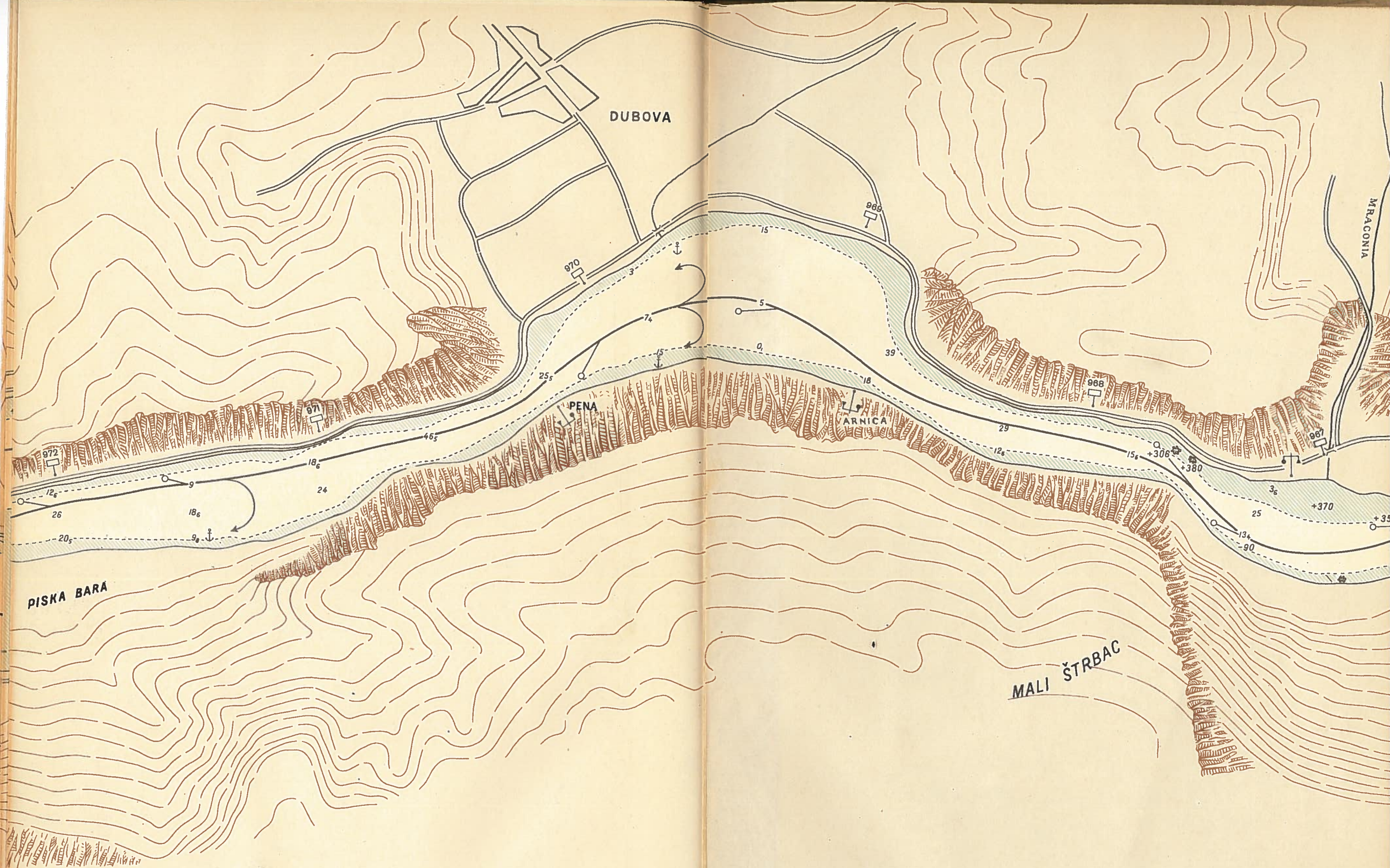


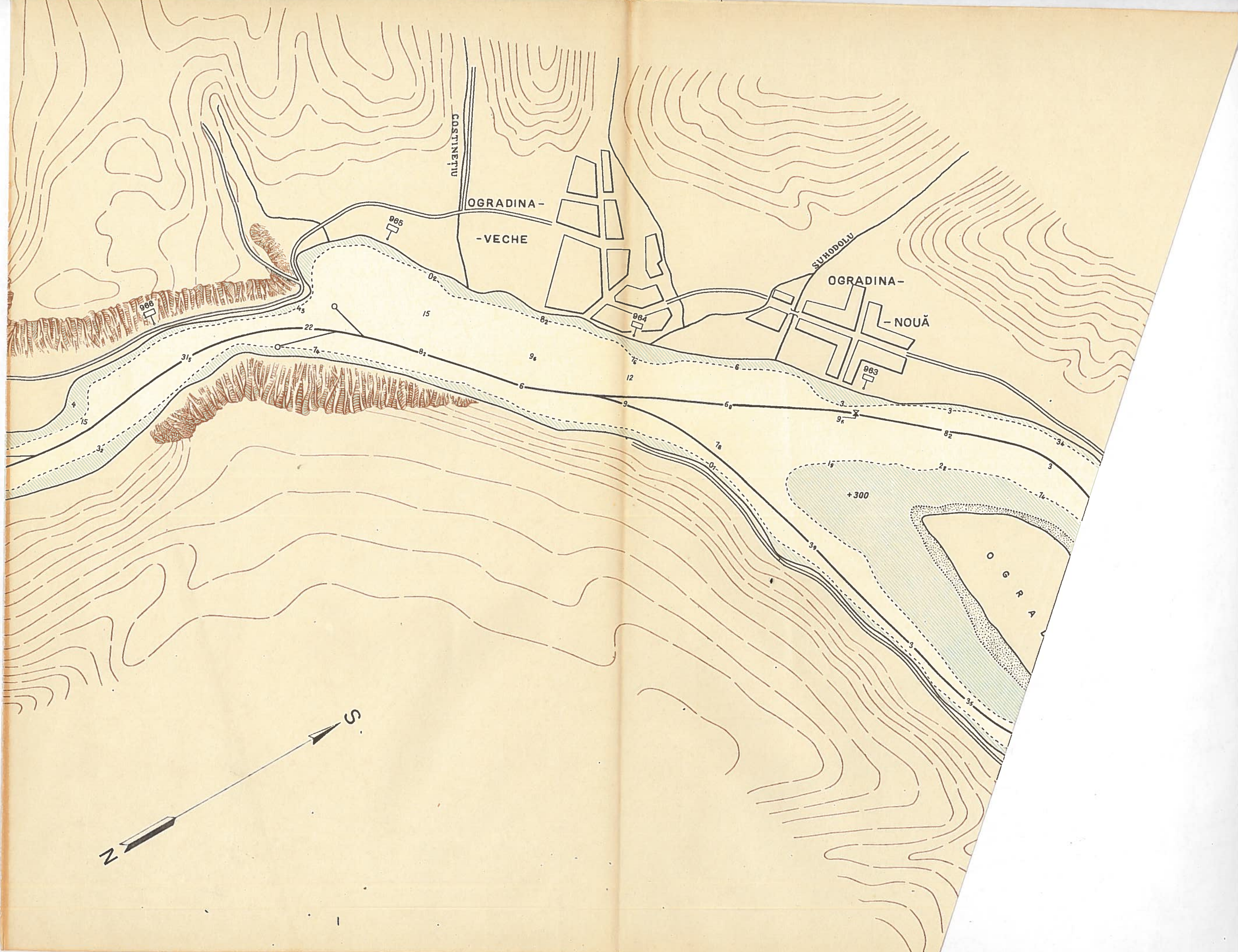


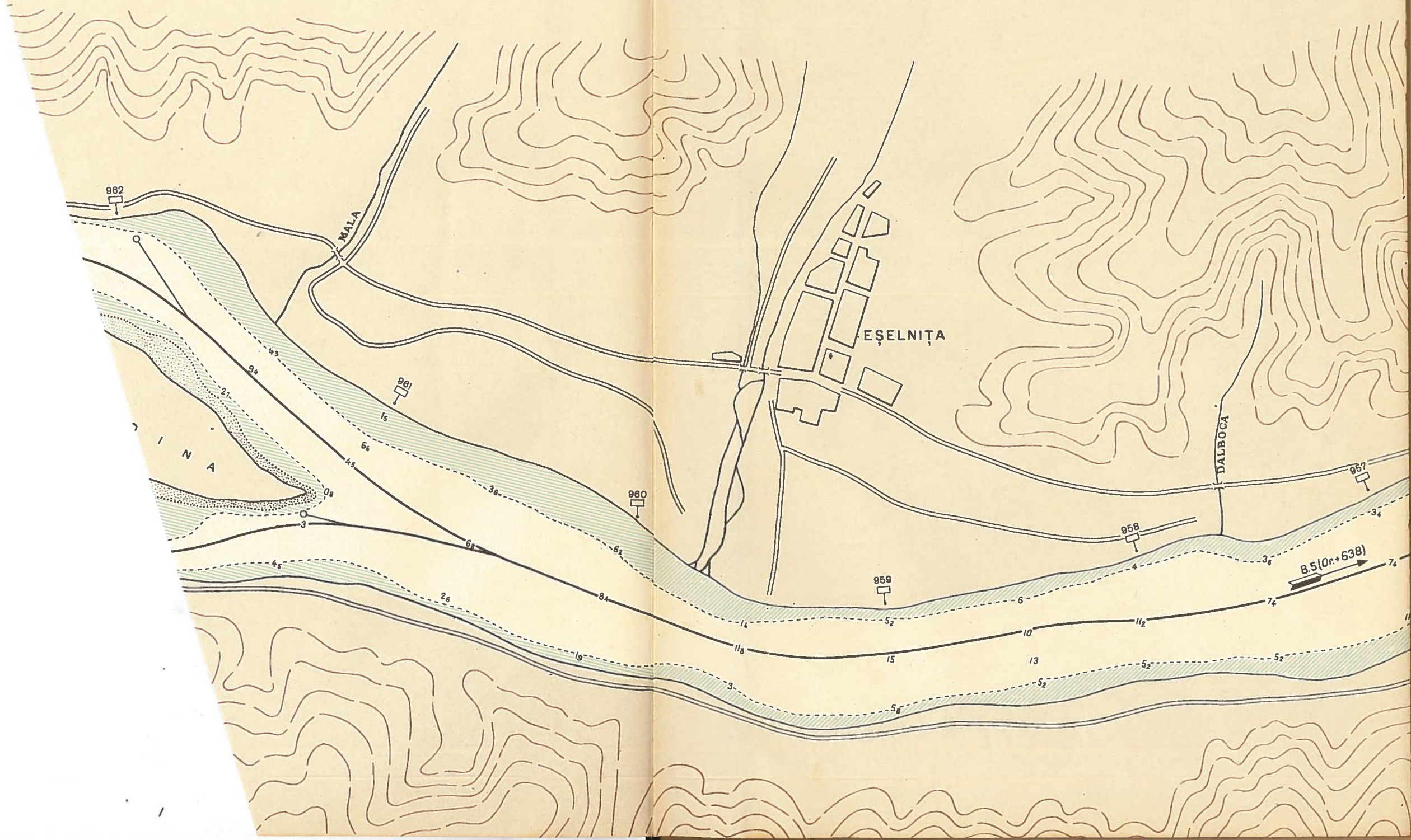


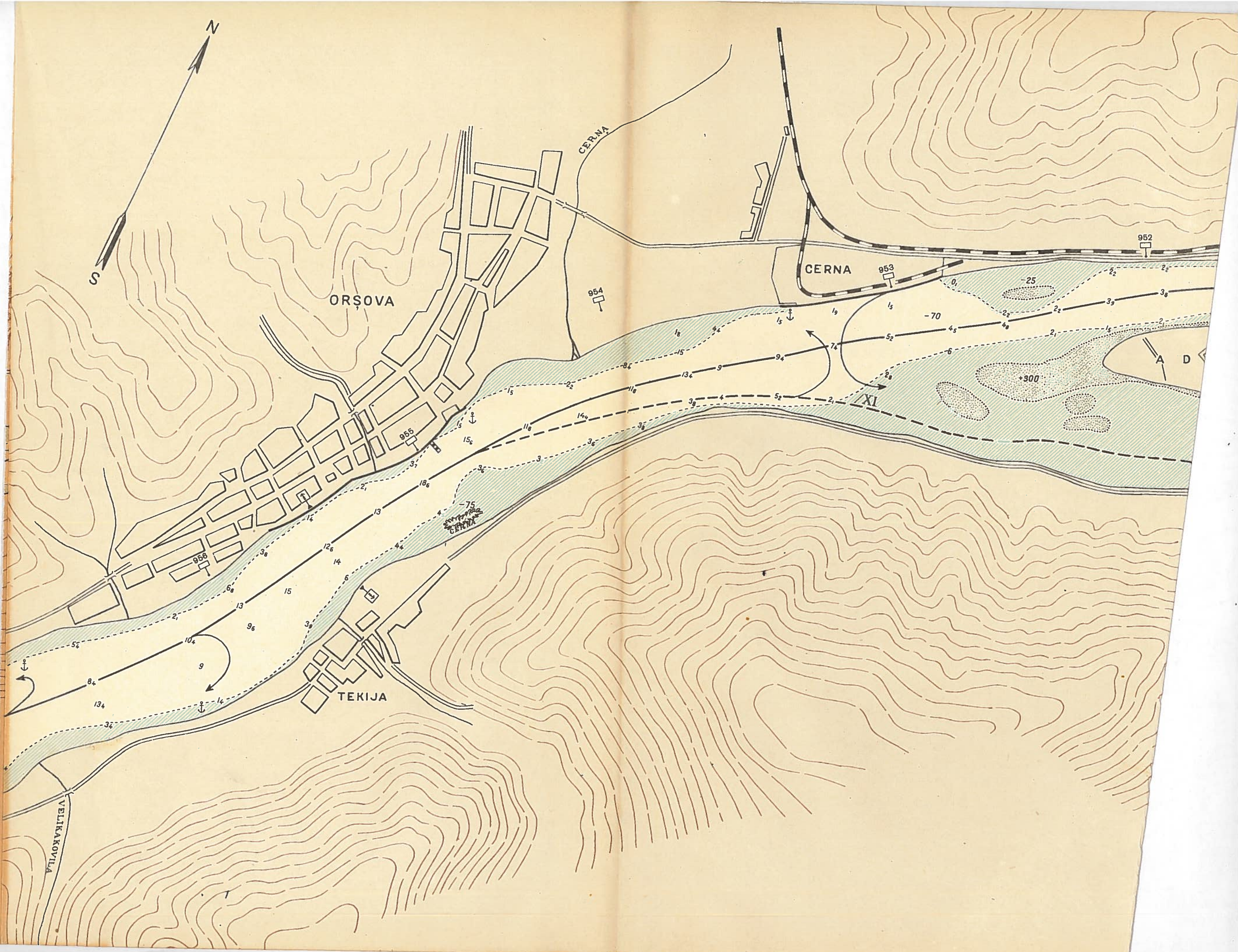




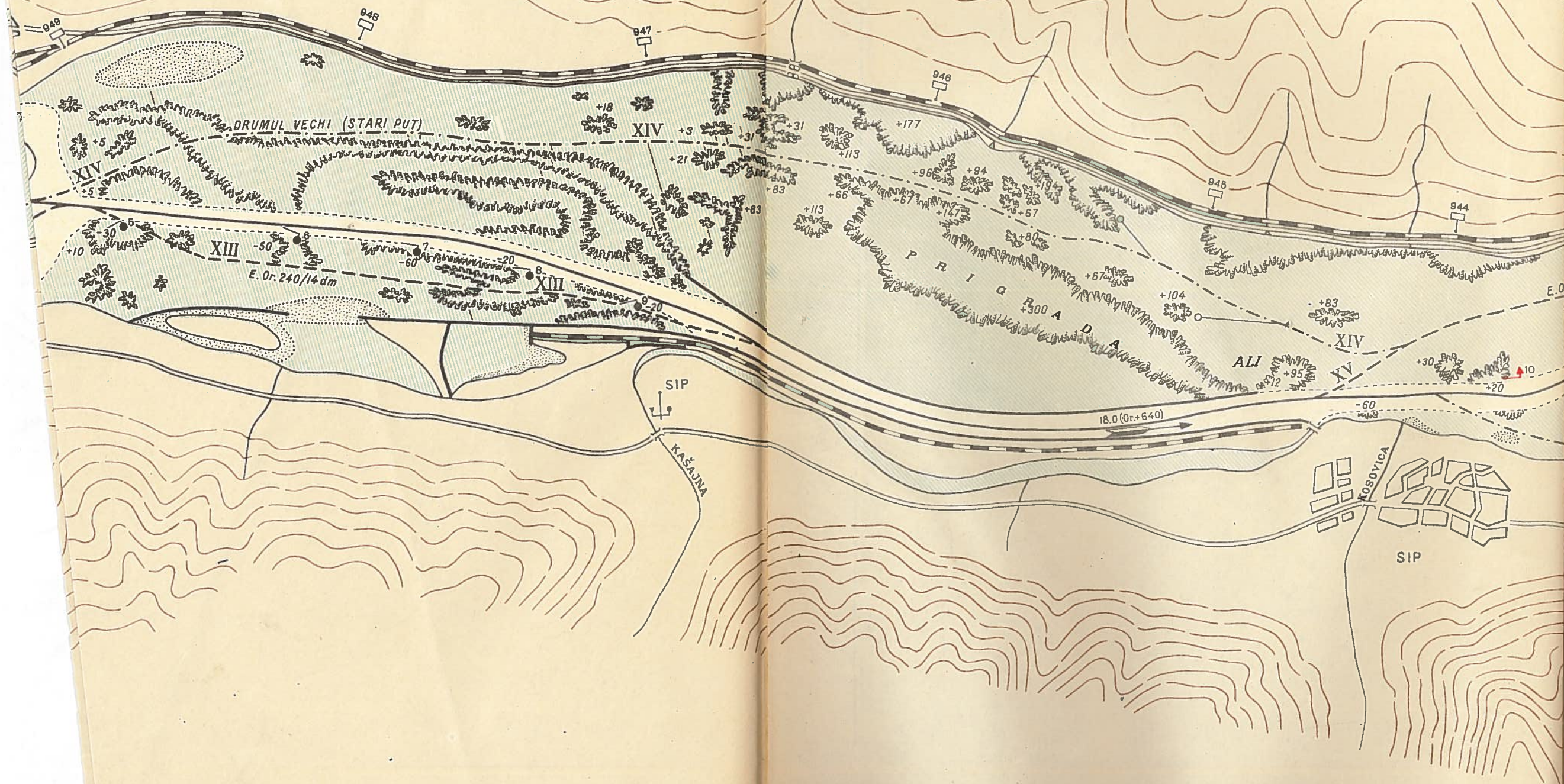


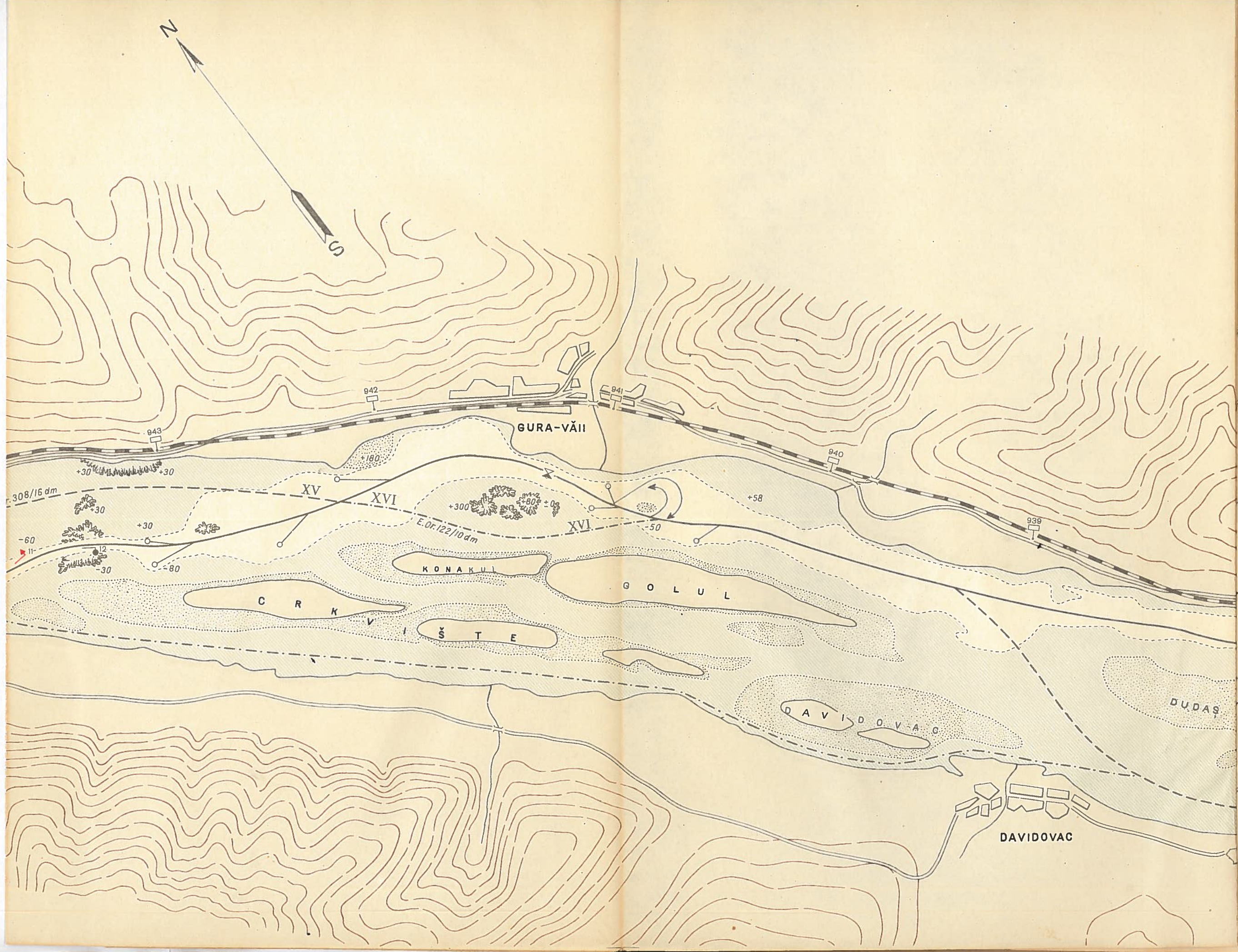


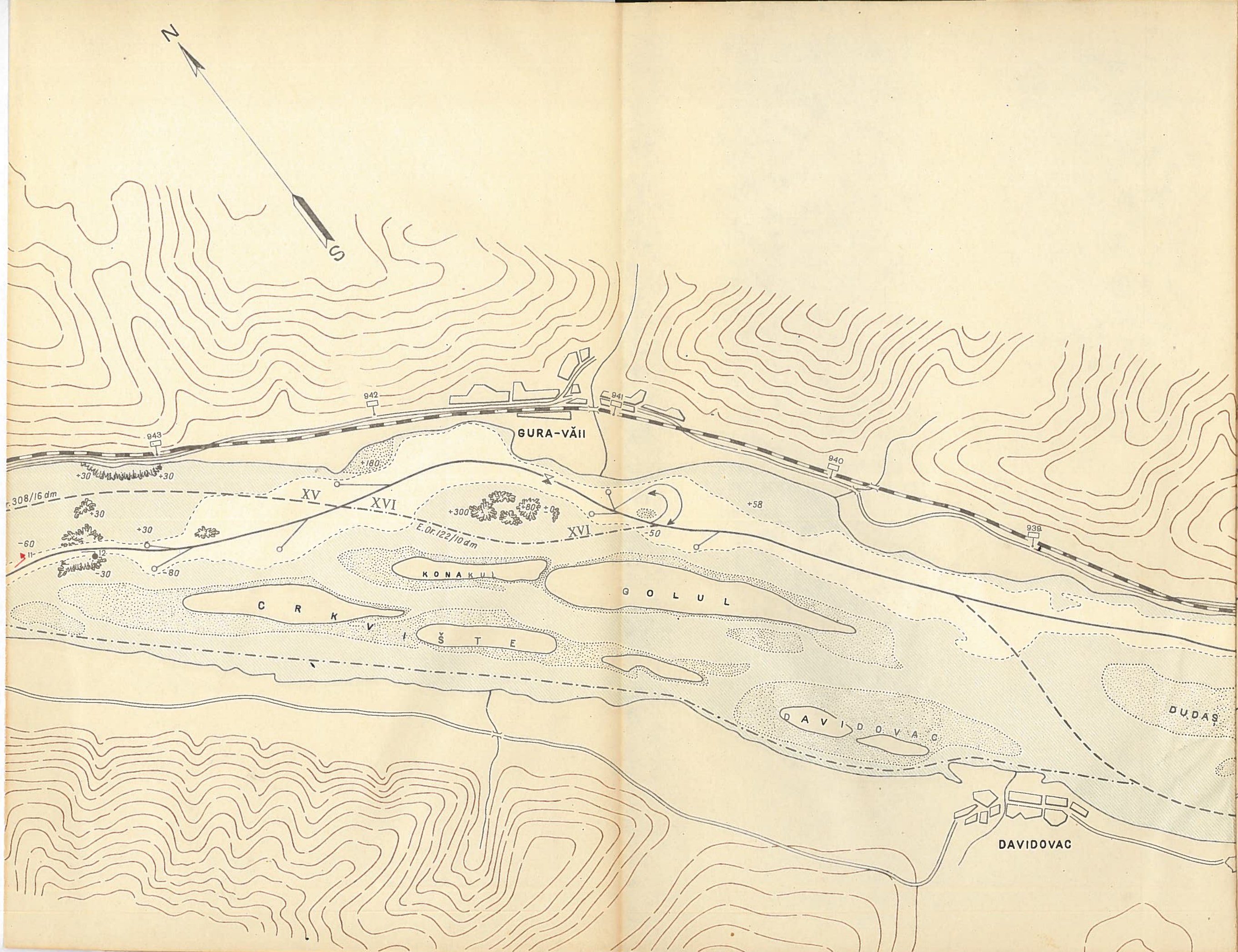


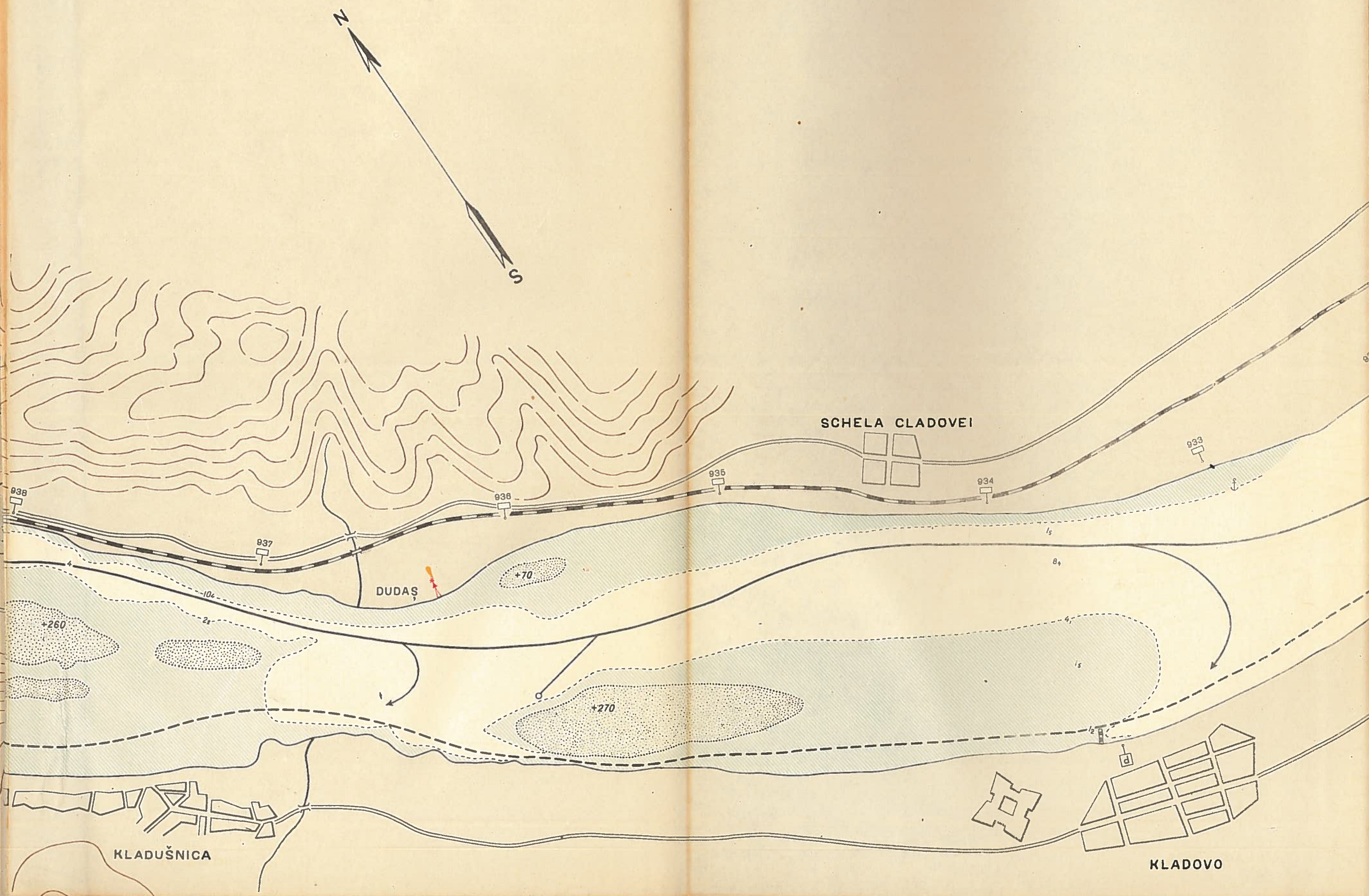




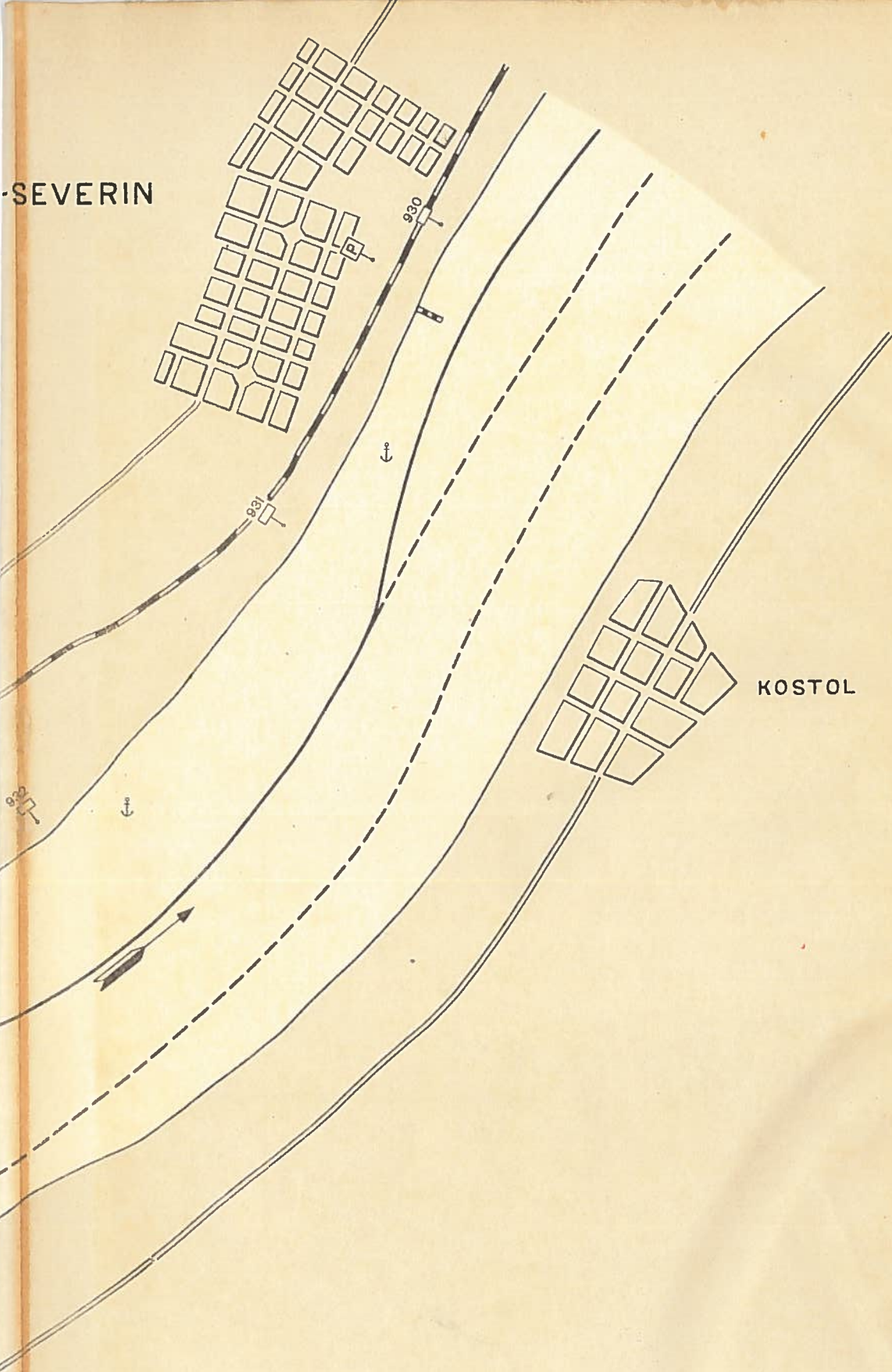








SEVERIN



KOSTOL